

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 29 agosto 2006



Aoste, le 29 août 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4538 a pag. 4542
INDICE SISTEMATICO da pag. 4542 a pag. 4550

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 4551
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 4571
Atti assessorili 4578
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 4579
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 4604

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4613
Annunzi legali 4616

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4538 à la page 4542
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4542 à la page 4550

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 4551
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 4571
Actes des Assesseurs régionaux 4578
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 4579
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 4604

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4613
Annonces légales 4616

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 4 agosto 2006, n. 16.

Nuove disposizioni in materia di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo dei contingenti di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale di cui alla legge 3 agosto 1949, n. 623 (Concessione alla Valle d'Aosta dell'esenzione fiscale per determinate merci e contingenti).

pag. 4551

Legge regionale 4 agosto 2006, n. 17.

Modificazioni alla legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11).

pag. 4566

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 7 agosto 2006, n. 432.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un ricovero mezzi battipista con annessi locali accessori, in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4571

Decreto 7 agosto 2006, n. 433.

Espropriazione di terreni necessari agli interventi sull'acquedotto comunale riguardanti il telecontrollo, la costruzione di n. 2 serbatoi e delle reti di distribuzione in località Bertola, Saburey, La Cote e l'adeguamento dei serbatoi esistenti, in Comune di VILLENEUVE.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 16 du 4 août 2006,

portant nouvelles dispositions en matière de répartition, d'attribution et de mise à la consommation des contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale au sens de la loi n° 623 du 3 août 1949 (Octroi à la Vallée d'Aoste de l'exemption fiscale pour certains produits et contingents de produits).

page 4551

Loi régionale n° 17 du 4 août 2006,

modifiant la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004 (Actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996).

page 4566

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 432 du 7 août 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un abri pour dameuses et de ses locaux accessoires, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 4571

Arrêté n° 433 du 7 août 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux concernant le réseau communal d'adduction d'eau, et notamment le système de télécontrôle, la construction de 2 réservoirs et des réseaux de distribution de Bertola, de Saburey et de

Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 4572

Arrêté n° 434 du 8 août 2006,
portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté
publique à M. Erik LIUT, fonctionnaire de la police
locale de la Commune de VALSAVARENCHÉ.
page 4573

Arrêté n° 435 du 8 août 2006,
portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté
publique à Mme Monica AMATO, fonctionnaire de la
police locale de la Commune de LA SALLE.
page 4573

Decreto 11 agosto 2006, n. 439.
Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata a favore della
Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur
S.p.A. di MORGEX, con il decreto del Presidente della
Regione n. 530 del 2 settembre 2001, all'esercizio
nell'ambito dello stabilimento sito in Comune di MOR-
GEX, delle attività di imbottigliamento, confezionamen-
to, deposito e commercializzazione dell'acqua di sorgente
denominata « Cristallia Fonte Rey » sia allo stato natu-
rale sia addizionata di anidride carbonica naturale.
pag. 4574

Atto di delega 16 agosto 2006, prot. n. 2374/SGT.
Delega al dirigente di terzo livello Sig.ra Gabriella
POLIANI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitu-
ra di beni e servizi e per opere pubbliche, delle conven-
zioni di interesse dell'Amministrazione regionale, non-
ché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al
trattamento dei dati personali della Regione Autonoma
Valle d'Aosta.
pag. 4575

Atto di delega 18 agosto 2006, prot. n. 2397/SGT.
Delega al dirigente di secondo livello Sig. Massimiliano
CADIN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura
di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni
di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla
sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al tratta-
mento dei dati personali della Regione Autonoma Valle
d'Aosta.
pag. 4577

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 11 agosto 2006, n. 283.
Classificazione di azienda alberghiera per il triennio
2006/2009.
pag. 4578

**la Côte et la mise aux normes des réservoirs existants,
dans la commune de VILLEUNEUVE.** page 4572

Decreto 8 agosto 2006, n. 434.
Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza
del Sig. Erik LIUT, agente di polizia locale di
VALSAVARENCHÉ.
pag. 4573

Decreto 8 agosto 2006, n. 435.
Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza
della Sig.ra Monica AMATO, agente di polizia locale di
LA SALLE.
pag. 4573

Arrêté n° 439 du 11 août 2006,
portant renouvellement de l'autorisation d'effectuer les
opérations d'embouteillage, de conditionnement, de
stockage et de commercialisation de l'eau de source
dénommée « Cristalia Fonte Rey », tant à son état natu-
rel qu'additionnée d'anhydride carbonique naturelle,
dans l'établissement situé dans la commune de Morgex,
accordée à la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di
Courmayeur SpA » de MORGEX par l'arrêté du prési-
dent de la Région n° 530 du 2 septembre 2001.
page 4574

Acte du 16 août 2006, réf. n° 2374/SGT
portant délégation à Mme Gabriella POLIANI, diri-
geant du troisième niveau de direction, à l'effet de
signer les contrats de fourniture de biens et de services
et de réalisation de travaux publics, les conventions dans
lesquelles l'Administration régionale est partie prenante,
ainsi que les demandes d'autorisation du traitement
des données personnelles relatives à la Région autonome
Vallée d'Aoste.
page 4575

Acte du 18 août 2006, réf. n° 2397/SGT
portant délégation à M. Massimiliano CADIN, dirigeant
du deuxième niveau de direction, à l'effet de signer les
contrats de fourniture de biens et de services et de réali-
sation de travaux publics, les conventions dans les-
quelles l'Administration régionale est partie prenante,
ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des
données personnelles relatives à la Région autonome
Vallée d'Aoste.
page 4577

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 283 du 11 août 2006,
portant classement d'un établissement hôtelier au titre
de la période 2006/2009.
page 4578

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2044.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4579

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2045.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4580

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2047.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2007 e 2008 per l'espletamento del diritto-dovere di istruzione e formazione sino al conseguimento di una qualifica entro il diciottesimo anno di età mediante prelievo dal fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro, ai sensi della L.R. 7/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4581

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2078.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale, approvazione e deroga alle determinazioni dell'articolo 40 delle Norme di Attuazione del PTP e autorizzazione, fino al 31.12.2007, alla Ditta Nuova Zerbion S.r.l., di CHARVENSOD, all'ampliamento dei lavori di coltivazione nella cava di materiale inerte in località Ventoux nel Comune di CHÂTILLON.

pag. 4583

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2108.

Parziale modifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 786 del 24 marzo 2006 per la rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti - variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4585

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2109.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4587

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2171.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua - sesta scadenza. Impegno di spesa.

pag. 4588

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2044 du 20 juillet 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 4579

Délibération n° 2045 du 20 juillet 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 4580

Délibération n° 2047 du 20 juillet 2006,

rectifiant le budget de gestion et, au titre de 2007 et de 2008, le budget pluriannuel de la Région du fait du prélèvement de crédits du fonds destiné au financement du plan triennal de politique de l'emploi pour l'exercice du droit/devoir d'instruction et de formation des jeunes jusqu'à l'obtention d'un brevet avant l'âge de 18 ans, aux termes de la LR n° 7/2003. page 4581

Délibération n° 2078 du 20 juillet 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'extension de la carrière de sables et de graviers située à Ventoux, dans la commune de CHÂTILLON, approbation dudit projet par dérogation aux dispositions de l'art. 40 des normes techniques d'application du PTP et autorisation, jusqu'au 31 décembre 2007, en faveur de l'entreprise «Nuova Zerbion srl» à l'effet d'étendre ladite carrière.

page 4583

Délibération n° 2108 du 29 juillet 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de la dotation de certains chapitres, et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 786 du 24 mars 2006.

page 4585

Délibération n° 2109 du 29 juillet 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 4587

Délibération n° 2171 du 29 juillet 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (sixième échéance - appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.

page 4588

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2173.

Approvazione del piano di riparto dei contributi a favore dell'attività teatrale locale per l'anno 2006, ai sensi della Legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45 e successiva modificazione. Impegno di spesa.

pag. 4594

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2184.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4597

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2186.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione, nell'ambito della Legge regionale 17 agosto 2004, n. 21 concernente disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale.

pag. 4598

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2187.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della Legge regionale 19 maggio 2006, n. 11 «Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia. Abrogazione delle Leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77 e 27 gennaio 1999, n. 4».

pag. 4600

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2188.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4601

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2250.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4603

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BRUSSON. Deliberazione 4 agosto 2006, n. 23.

Esame delle osservazioni alla adozione della variante non sostanziale n. 13 al vigente P.R.G.C. a seguito di approvazione del progetto preliminare per la realizzazione di marciapiedi e rifacimento della pubblica illuminazione in loc. Arcesaz, ai sensi dell'art. 14, comma 1 lettera b) della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni e relativa approvazione della variante.

pag. 4604

Délibération n° 2173 du 29 juillet 2006,

portant approbation du plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2006, au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997 modifiée, et engagement de la dépense y afférente.

page 4594

Délibération n° 2184 du 4 août 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 4597

Délibération n° 2186 du 4 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région dans le cadre des finalités de la loi régionale n° 21 du 17 août 2004 portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur.

page 4598

Délibération n° 2187 du 4 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006, portant organisation du système régional de services socio-éducatifs à la petite enfance et abrogation des lois régionales n° 77 du 15 décembre 1994 et n° 4 du 27 janvier 1999.

page 4600

Délibération n° 2188 du 4 août 2006,

portant rectification du budget prévisionnel 2006, du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 4601

Délibération n° 2250 du 4 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 4603

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BRUSSON. Délibération n° 23 du 4 août 2006,

portant examen des observations sur l'adoption de la variante non substantielle n° 13 du PRGC en vigueur, à la suite de l'approbation de l'avant-projet de réalisation d'un trottoir et de réfection de l'éclairage public à Arcesaz, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, et approbation de ladite variante.

page 4604

Comune di NUS. Deliberazione 2 agosto 2006, n. 47.

Approvazione variante non sostanziale relativa al progetto dei lavori di sistemazione strada comunale in località Saint-Barthélemy – tratto da frazione Venoz a frazione Porliod. pag. 4606

Comune di OLLOMONT. Decreto 11 agosto 2006, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di ripristino ed adeguamento della sede stradale e rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton. pag. 4606

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

ERRATA CORRIGE:

Bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori Specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale. (Pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 35 del 22 agosto 2006). pag. 4613

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato. pag. 4616

Comune di VILLENEUVE.

Estratto avviso di asta pubblica. pag. 4617

INDICE SISTEMATICO

ACQUE MINERALI E TERMALI

Decreto 11 agosto 2006, n. 439.

Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata a favore della Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A. di MORGEX, con il decreto del Presidente della Regione n. 530 del 2 settembre 2001, all'esercizio nell'ambito dello stabilimento sito in Comune di MORGEX, delle attività di imbottigliamento, confezionamento, deposito e commercializzazione dell'acqua di sorgenti

Commune de NUS. Délibération n° 47 du 2 août 2006,

approuvant la variante non substantielle relative au projet de remise en état du tronçon Venoz – Porliod de la route communale de Saint-Barthélemy. page 4606

Commune d'OLLOMONT. Acte n° 1 du 11 août 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état et de mise aux normes de la chaussée et de la route de Créton et réfection des ponts y afférents. page 4606

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de Montagne Mont Cervin.

ERRATA :

Extrait de la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés – (Aides à domicile et dans les établissements) Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel. (Publiée au bulletin officiel n° 35 du 22 août 2006). page 4613

ANNONCES LÉGALES

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché. page 4616

Commune de VILLENEUVE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. page 4617

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX MINÉRALES ET THERMALES

Arrêté n° 439 du 11 août 2006,

portant renouvellement de l'autorisation d'effectuer les opérations d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau de source dénommée « Cristalia Fonte Rey », tant à son état naturel qu'additionnée d'anhydride carbonique naturelle, dans l'établissement situé dans la commune de Morgex, accordée à la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di

te denominata « Cristallia Fonte Rey » sia allo stato naturale sia addizionata di anidride carbonica naturale.
pag. 4574

AMBIENTE

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2078.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale, approvazione n deroga alle determinazioni dell'articolo 40 delle Norme di Attuazione del PTP e autorizzazione, fino al 31.12.2007, alla Ditta Nuova Zerbion S.r.l., di CHARVENSOD, all'ampliamento dei lavori di coltivazione nella cava di materiale inerte in località Ventoux nel Comune di CHÂTILLON.

pag. 4583

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2173.

Approvazione del piano di riparto dei contributi a favore dell'attività teatrale locale per l'anno 2006, ai sensi della Legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45 e successiva modificazione. Impegno di spesa.

pag. 4594

BILANCIO

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2044.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4579

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2045.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4580

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2047.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2007 e 2008 per l'espletamento del diritto-dovere di istruzione e formazione sino al conseguimento di una qualifica entro il diciottesimo anno di età mediante prelievo dal fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro, ai sensi della L.R. 7/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4581

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2108.

Parziale modifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 786 del 24 marzo 2006 per la rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti - variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4585

Courmayeur SpA » de MORGEX par l'arrêté du président de la Région n° 530 du 2 septembre 2001.

page 4574

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 2078 du 20 juillet 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'extension de la carrière de sables et de graviers située à Ventoux, dans la commune de CHÂTILLON, approbation dudit projet par dérogation aux dispositions de l'art. 40 des normes techniques d'application du PTP et autorisation, jusqu'au 31 décembre 2007, en faveur de l'entreprise «Nuova Zerbion srl» à l'effet d'étendre ladite carrière.

page 4583

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 2173 du 29 juillet 2006,

portant approbation du plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2006, au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997 modifiée, et engagement de la dépense y afférente.

page 4594

BUDGET

Délibération n° 2044 du 20 juillet 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 4579

Délibération n° 2045 du 20 juillet 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 4580

Délibération n° 2047 du 20 juillet 2006,

rectifiant le budget de gestion et, au titre de 2007 et de 2008, le budget pluriannuel de la Région du fait du prélèvement de crédits du fonds destiné au financement du plan triennal de politique de l'emploi pour l'exercice du droit/devoir d'instruction et de formation des jeunes jusqu'à l'obtention d'un brevet avant l'âge de 18 ans, aux termes de la LR n° 7/2003.

page 4581

Délibération n° 2108 du 29 juillet 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de la dotation de certains chapitres, et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 786 du 24 mars 2006.

page 4585

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2109.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4587

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2184.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4597

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2186.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione, nell'ambito della Legge regionale 17 agosto 2004, n. 21 concernente disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale. pag. 4598

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2187.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della Legge regionale 19 maggio 2006, n. 11 «Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia. Abrogazione delle Leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77 e 27 gennaio 1999, n. 4». pag. 4600

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2188.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4601

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2250.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4603

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2078.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale, approvazione e deroga alle determinazioni dell'articolo 40 delle Norme di Attuazione del PTP e autorizzazione, fino al 31.12.2007, alla Ditta Nuova Zerbion S.r.l., di CHARVENSOD, all'ampliamento dei lavori di coltivazione nella cava di materiale inerte in località Ventoux nel Comune di CHÂTILLON.

pag. 4583

COMMERCIO

Decreto 11 agosto 2006, n. 439.

Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata a favore della Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A. di MORGEX, con il decreto del Presidente della

Délibération n° 2109 du 29 juillet 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 4587

Délibération n° 2184 du 4 août 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 4597

Délibération n° 2186 du 4 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région dans le cadre des finalités de la loi régionale n° 21 du 17 août 2004 portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur. page 4598

Délibération n° 2187 du 4 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006, portant organisation du système régional de services socio-éducatifs à la petite enfance et abrogation des lois régionales n° 77 du 15 décembre 1994 et n° 4 du 27 janvier 1999.

page 4600

Délibération n° 2188 du 4 août 2006,

portant rectification du budget prévisionnel 2006, du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 4601

Délibération n° 2250 du 4 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 4603

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Délibération n° 2078 du 20 juillet 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'extension de la carrière de sables et de graviers située à Ventoux, dans la commune de CHÂTILLON, approbation dudit projet par dérogation aux dispositions de l'art. 40 des normes techniques d'application du PTP et autorisation, jusqu'au 31 décembre 2007, en faveur de l'entreprise «Nuova Zerbion srl» à l'effet d'étendre ladite carrière.

page 4583

COMMERCE

Arrêté n° 439 du 11 août 2006,

portant renouvellement de l'autorisation d'effectuer les opérations d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau de source

Regione n. 530 del 2 settembre 2001, all'esercizio nell'ambito dello stabilimento sito in Comune di MORGEX, delle attività di imbottigliamento, confezionamento, deposito e commercializzazione dell'acqua di sorgente denominata « Cristalia Fonte Rey » sia allo stato naturale sia addizionata di anidride carbonica naturale.

pag. 4574

EDILIZIA

Decreto 7 agosto 2006, n. 432.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un ricovero mezzi battipista con annessi locali accessori, in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4571

ENTI LOCALI

Comune di BRUSSON. Deliberazione 4 agosto 2006, n. 23.

Esame delle osservazioni alla adozione della variante non sostanziale n. 13 al vigente P.R.G.C. a seguito di approvazione del progetto preliminare per la realizzazione di marciapiedi e rifacimento della pubblica illuminazione in loc. Arcesaz, ai sensi dell'art. 14, comma 1 lettera b) della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni e relativa approvazione della variante.

pag. 4604

Comune di NUS. Deliberazione 2 agosto 2006, n. 47.

Approvazione variante non sostanziale relativa al progetto dei lavori di sistemazione strada comunale in località Saint-Barthélemy – tratto da frazione Venoz a frazione Porliod.

pag. 4606

Comune di OLLOMONT. Decreto 11 agosto 2006, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di ripristino ed adeguamento della sede stradale e rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton.

pag. 4606

ESPROPRIAZIONI

Decreto 7 agosto 2006, n. 432.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un ricovero mezzi battipista con annessi locali accessori, in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4571

Decreto 7 agosto 2006, n. 433.

Espropriazione di terreni necessari agli interventi sull'acquedotto comunale riguardanti il telecontrollo, la costruzione di n. 2 serbatoi e delle reti di distribuzione in località Bertola, Saburey, La Cote e l'adeguamento

dénommée « Cristalia Fonte Rey », tant à son état naturel qu'additionnée d'anhydride carbonique naturelle, dans l'établissement situé dans la commune de Morgex, accordée à la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA » de MORGEX par l'arrêté du président de la Région n° 530 du 2 septembre 2001.

page 4574

BÂTIMENT

Arrêté n° 432 du 7 août 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un abri pour dameuses et de ses locaux accessoires, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 4571

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de BRUSSON. Délibération n° 23 du 4 août 2006,

portant examen des observations sur l'adoption de la variante non substantielle n° 13 du PRGC en vigueur, à la suite de l'approbation de l'avant-projet de réalisation d'un trottoir et de réfection de l'éclairage public à Arcesaz, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, et approbation de ladite variante.

page 4604

Commune de NUS. Délibération n° 47 du 2 août 2006,

approuvant la variante non substantielle relative au projet de remise en état du tronçon Venoz – Porliod de la route communale de Saint-Barthélemy.

page 4606

Commune d'OLLOMONT. Acte n° 1 du 11 août 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état et de mise aux normes de la chaussée et de la route de Créton et réfection des ponts y afférents.

page 4606

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 432 du 7 août 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un abri pour dameuses et de ses locaux accessoires, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 4571

Arrêté n° 433 du 7 août 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux concernant le réseau communal d'adduction d'eau, et notamment le système de télécontrôle, la construction de 2 réservoirs

**dei serbatoi esistenti, in Comune di VILLENEUVE.
Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 4572

**Comune di OLLOMONT. Decreto 11 agosto 2006, n. 1.
Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di
ripristino ed adeguamento della sede stradale e rifaci-
mento dei ponti di collegamento alla frazione Creton.**

pag. 4606

FINANZE

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2044.

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modi-
fica al bilancio di gestione.**

pag. 4579

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2045.

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al
bilancio di gestione.**

pag. 4580

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2047.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per gli
anni 2007 e 2008 per l'espletamento del diritto-dovere di
istruzione e formazione sino al conseguimento di una
qualifica entro il diciottesimo anno di età mediante pre-
lievo dal fondo per il finanziamento del piano triennale
di politica del lavoro, ai sensi della L.R. 7/2003 e conse-
guente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4581

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2108.

**Parziale modifica alla deliberazione della Giunta regio-
nale n. 786 del 24 marzo 2006 per la rimodulazione di
stanziamenti precedentemente iscritti - variazione al
bilancio di previsione per l'anno 2006 e pluriennale
2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4585

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2109.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e con-
seguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4587

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2184.

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al
bilancio di gestione.**

pag. 4597

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2186.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestio-
ne, nell'ambito della Legge regionale 17 agosto 2004,
n. 21 concernente disposizioni in materia di opere di
rilevante interesse regionale.**

pag. 4598

**et des réseaux de distribution de Bertola, de Saburey et
de la Côte et la mise aux normes des réservoirs exis-
tants, dans la commune de VILLENEUVE.**

page 4572

**Commune d'OLLOMONT. Acte n° 1 du 11 août 2006,
portant expropriation des biens immeubles nécessaires
aux travaux de remise en état et de mise aux normes de
la chaussée et de la route de Créton et réfection des
ponts y afférents.**

page 4606

FINANCES

Délibération n° 2044 du 20 juillet 2006,

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve
2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification
du budget de gestion.**

page 4579

Délibération n° 2045 du 20 juillet 2006,

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006
pour les dépenses imprévues et modification du budget
de gestion.**

page 4580

Délibération n° 2047 du 20 juillet 2006,

**rectifiant le budget de gestion et, au titre de 2007 et de
2008, le budget pluriannuel de la Région du fait du pré-
lèvement de crédits du fonds destiné au financement du
plan triennal de politique de l'emploi pour l'exercice du
droit/devoir d'instruction et de formation des jeunes
jusqu'à l'obtention d'un brevet avant l'âge de 18 ans,
aux termes de la LR n° 7/2003.**

page 4581

Délibération n° 2108 du 29 juillet 2006,

**rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluri-
annuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du
fait de la modification de la dotation de certains cha-
pitres, et modifiant la délibération du Gouvernement
régional n° 786 du 24 mars 2006.**

page 4585

Délibération n° 2109 du 29 juillet 2006,

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de
gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits
alloués par l'État.**

page 4587

Délibération n° 2184 du 4 août 2006,

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006
pour les dépenses imprévues et modification du budget
de gestion.**

page 4597

Délibération n° 2186 du 4 août 2006,

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de
gestion de la Région dans le cadre des finalités de la loi
régionale n° 21 du 17 août 2004 portant dispositions en
matière de travaux d'intérêt régional majeur.**

page 4598

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2187.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della Legge regionale 19 maggio 2006, n. 11 «Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia. Abrogazione delle Leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77 e 27 gennaio 1999, n. 4».

pag. 4600

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2188.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4601

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2250.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4603

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2173.

Approvazione del piano di riparto dei contributi a favore dell'attività teatrale locale per l'anno 2006, ai sensi della Legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45 e successiva modificazione. Impegno di spesa.

pag. 4594

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2171.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – sesta scadenza. Impegno di spesa.

pag. 4588

OPERE PUBBLICHE

Decreto 7 agosto 2006, n. 433.

Espropriazione di terreni necessari agli interventi sull'acquedotto comunale riguardanti il telecontrollo, la costruzione di n. 2 serbatoi e delle reti di distribuzione in località Bertola, Saburey, La Cote e l'adeguamento dei serbatoi esistenti, in Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4572

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega 16 agosto 2006, prot. n. 2374/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello Sig.ra Gabriella

Délibération n° 2187 du 4 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006, portant organisation du système régional de services socio-éducatifs à la petite enfance et abrogation des lois régionales n° 77 du 15 décembre 1994 et n° 4 du 27 janvier 1999.

page 4600

Délibération n° 2188 du 4 août 2006,

portant rectification du budget prévisionnel 2006, du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 4601

Délibération n° 2250 du 4 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 4603

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 2173 du 29 juillet 2006,

portant approbation du plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2006, au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997 modifiée, et engagement de la dépense y afférente.

page 4594

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 2171 du 29 juillet 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (sixième échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.

page 4588

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 433 du 7 août 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux concernant le réseau communal d'adduction d'eau, et notamment le système de télécontrôle, la construction de 2 réservoirs et des réseaux de distribution de Bertola, de Saburey et de la Côte et la mise aux normes des réservoirs existants, dans la commune de VILLENEUVE.

page 4572

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 16 août 2006, réf. n° 2374/SGT

portant délégation à Mme Gabriella POLIANI, diri-

POLIANI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4575

Atto di delega 18 agosto 2006, prot. n. 2397/SGT.

Delega al dirigente di secondo livello Sig. Massimiliano CADIN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4577

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 16 agosto 2006, prot. n. 2374/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello Sig.ra Gabriella POLIANI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4575

Atto di delega 18 agosto 2006, prot. n. 2397/SGT.

Delega al dirigente di secondo livello Sig. Massimiliano CADIN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4577

PROFESSIONI

Legge regionale 4 agosto 2006, n. 17.

Modificazioni alla legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11).

pag. 4566

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 434 du 8 août 2006,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik LIUT, fonctionnaire de la police locale de la Commune de VALSAVARENCHÉ.

page 4573

geant du troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4575

Acte du 18 août 2006, réf. n° 2397/SGT

portant délégation à M. Massimiliano CADIN, dirigeant du deuxième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4577

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 16 août 2006, réf. n° 2374/SGT

portant délégation à Mme Gabriella POLIANI, dirigeant du troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4575

Acte du 18 août 2006, réf. n° 2397/SGT

portant délégation à M. Massimiliano CADIN, dirigeant du deuxième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4577

PROFESSIONS

Loi régionale n° 17 du 4 août 2006,

modifiant la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004 (Actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996).

page 4566

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 8 agosto 2006, n. 434.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Erik LIUT, agente di polizia locale di VALSAVARENCHÉ.

pag. 4573

Arrêté n° 435 du 8 août 2006,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Monica AMATO, fonctionnaire de la police locale de la Commune de LA SALLE.

page 4573

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Legge regionale 4 agosto 2006, n. 17.

Modificazioni alla legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11).

pag. 4566

Decreto 11 agosto 2006, n. 283.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

pag. 4578

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2171.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – sesta scadenza. Impegno di spesa.

pag. 4588

URBANISTICA

Comune di BRUSSON. Deliberazione 4 agosto 2006, n. 23.

Esame delle osservazioni alla adozione della variante non sostanziale n. 13 al vigente P.R.G.C. a seguito di approvazione del progetto preliminare per la realizzazione di marciapiedi e rifacimento della pubblica illuminazione in loc. Arcesaz, ai sensi dell'art. 14, comma 1 lettera b) della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni e relativa approvazione della variante.

pag. 4604

Comune di NUS. Deliberazione 2 agosto 2006, n. 47.

Approvazione variante non sostanziale relativa al progetto dei lavori di sistemazione strada comunale in località Saint-Barthélemy – tratto da frazione Venoz a frazione Porliod.

pag. 4606

ZONA FRANCA

Legge regionale 4 agosto 2006, n. 16.

Nuove disposizioni in materia di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo dei contingenti di alcool,

Decreto 8 agosto 2006, n. 435.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Monica AMATO, agente di polizia locale di LA SALLE.

pag. 4573

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Loi régionale n° 17 du 4 août 2006,

modifiant la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004 (Actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996).

page 4566

Arrêté n° 283 du 11 août 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

page 4578

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 2171 du 29 juillet 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (sixième échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.

page 4588

URBANISME

Commune de BRUSSON. Délibération n° 23 du 4 août 2006,

portant examen des observations sur l'adoption de la variante non substantielle n° 13 du PRGC en vigueur, à la suite de l'approbation de l'avant-projet de réalisation d'un trottoir et de réfection de l'éclairage public à Arcesaz, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, et approbation de ladite variante.

page 4604

Commune de NUS. Délibération n° 47 du 2 août 2006,

approuvant la variante non substantielle relative au projet de remise en état du tronçon Venoz – Porliod de la route communale de Saint-Barthélemy.

page 4606

ZONE FRANCHE

Loi régionale n° 16 du 4 août 2006,

portant nouvelles dispositions en matière de répartition, d'attribution et de mise à la consommation des contin-

birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale di cui alla legge 3 agosto 1949, n. 623 (Concessione alla Valle d'Aosta dell'esenzione fiscale per determinate merci e contingenti).

pag. 4551

gents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale au sens de la loi n° 623 du 3 août 1949 (Octroi à la Vallée d'Aoste de l'exemption fiscale pour certains produits et contingents de produits).

page 4551

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 4 agosto 2006, n. 16.

Nuove disposizioni in materia di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo dei contingenti di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale di cui alla legge 3 agosto 1949, n. 623 (Concessione alla Valle d'Aosta dell'esenzione fiscale per determinate merci e contingenti).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Oggetto
- Art. 2 – Definizioni
- Art. 3 – Rapporti tra l'Amministrazione regionale, l'Agenzia delle dogane e le imprese importatrici
- Art. 4 – Banca dati

CAPO II
IMPORTAZIONE DEI CONTINGENTI
DI ALCOOL, BIRRA E ZUCCHERO
IN ESENZIONE FISCALE

- Art. 5 – Soggetti importatori
- Art. 6 – Assegnazione dei generi contingentati
- Art. 7 – Importazione
- Art. 8 – Immissione in consumo
- Art. 9 – Vendita al dettaglio
- Art. 10 – Responsabilità
- Art. 11 – Garanzie

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 16 du 4 août 2006,

portant nouvelles dispositions en matière de répartition, d'attribution et de mise à la consommation des contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale au sens de la loi n° 623 du 3 août 1949 (Octroi à la Vallée d'Aoste de l'exemption fiscale pour certains produits et contingents de produits).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Objet
- Art. 2 – Définitions
- Art. 3 – Relations entre l'Administration régionale, l'Agence des douanes et les importateurs
- Art. 4 – Banque de données

CHAPITRE II
IMPORTATION DES CONTINGENTS
D'ALCOOL, DE BIÈRE ET DE SUCRE
EN EXEMPTION FISCALE

- Art. 5 – Importateurs
- Art. 6 – Attribution des denrées contingentées
- Art. 7 – Importation
- Art. 8 – Mise à la consommation
- Art. 9 – Vente au détail
- Art. 10 – Responsabilité
- Art. 11 – Garanties

CAPO III
ALCOOL

- Art. 12 – Soggetti assegnatari
Art. 13 – Ripartizione del contingente di alcool
Art. 14 – Contrassegni

CAPO IV
BIRRA

- Art. 15 – Soggetti assegnatari
Art. 16 – Ripartizione del contingente di birra
Art. 17 – Contrassegni

CAPO V
ZUCCHERO

- Art. 18 – Soggetti assegnatari
Art. 19 – Ripartizione del contingente di zucchero
Art. 20 – Contrassegni

CAPO VI
SITUAZIONI CONTABILI

- Art. 21 – Chiusura di fine anno dei generi contingentati destinati alla fabbricazione
Art. 22 – Chiusura di fine anno dei generi contingentati destinati alla commercializzazione
Art. 23 – Crediti di imposta

CAPO VII
CONTROLLI E SANZIONI

- Art. 24 – Personale addetto e modalità di effettuazione dei controlli
Art. 25 – Sanzioni, sospensione e revoca del fido
Art. 26 – Applicazione delle sanzioni

CAPO VIII
DISPOSIZIONI FINANZIARIE,
FINALI E TRANSITORIE

- Art. 27 – Disposizioni finanziarie
Art. 28 – Abrogazioni
Art. 29 – Disposizioni transitorie

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Oggetto)

1. La presente legge disciplina le modalità di ripartizione e di assegnazione ai soggetti che importano, fabbricano o commercializzano in Valle d'Aosta i contingenti di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale

CHAPITRE III
ALCOOL

- Art. 12 – Bénéficiaires
Art. 13 – Répartition du contingent d'alcool
Art. 14 – Étiquettes

CHAPITRE IV
BIÈRE

- Art. 15 – Bénéficiaires
Art. 16 – Répartition du contingent de bière
Art. 17 – Étiquettes

CHAPITRE V
SUCRE

- Art. 18 – Bénéficiaires
Art. 19 – Répartition du contingent de sucre
Art. 20 – Étiquettes

CHAPITRE VI
SITUATIONS COMPTABLES

- Art. 21 – Clôture de fin d'année relative aux denrées contingentées destinées à la fabrication
Art. 22 – Clôture de fin d'année relative aux denrées contingentées destinées à la commercialisation
Art. 23 – Crédits d'impôt

CHAPITRE VII
CONTRÔLES ET SANCTIONS

- Art. 24 – Personnels préposés et modalités de réalisation des contrôles
Art. 25 – Sanctions, suspension et révocation du quota
Art. 26 – Application des sanctions

CHAPITRE VIII
DISPOSITIONS FINANCIÈRES,
FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 27 – Dispositions financières
Art. 28 – Abrogations
Art. 29 – Dispositions transitoires

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Objet)

1. La présente loi régit les modalités de répartition et d'attribution des contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale au sens de la loi n° 623 du 3 août 1949 (Octroi à la Vallée d'Aoste de

di cui alla legge 3 agosto 1949, n. 623 (Concessione alla Valle d'Aosta dell'esenzione fiscale per determinate merci e contingenti), e definisce criteri e modalità per l'immissione in consumo e la vendita dei predetti generi contingentati.

Art. 2
(Definizioni)

1. Ai fini della presente legge, si intende per:

- a) alcool: lo spirito, i liquori e le acquaviti, compresi gli spiriti ottenuti nel territorio regionale dalla distillazione per usi familiari in piccoli alambicchi, destinati agli impieghi elencati all'articolo 13;
- b) ripartizione: la suddivisione dei contingenti in diverse tipologie di impiego;
- c) assegnazione: l'attribuzione ai soggetti di cui all'articolo 1 di una quota di contingente, determinata con le modalità stabilite dall'articolo 6;
- d) fabbricazione: l'ottenimento, al termine di un determinato processo produttivo, di un prodotto finito contenente alcool, birra o zucchero in esenzione fiscale;
- e) importazione: l'effettivo ingresso nel territorio regionale dei quantitativi di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale o, per le imprese titolari di deposito fiscale, il trasferimento dei prodotti finiti nel magazzino libero;
- f) immissione in consumo: la vendita tra operatori economici operanti nel territorio regionale di alcool, birra e zucchero e loro derivati, fabbricati o importati in esenzione fiscale, la loro cessione al consumatore finale ed il consumo, in ambito familiare, di spiriti ottenuti dalla distillazione di vinacce e altra frutta autoctona;
- g) imprese importatrici autorizzate alla fabbricazione: gli operatori economici con sede legale e domicilio fiscale nel territorio regionale che importano alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale da utilizzare nei processi produttivi, titolari delle licenze e delle autorizzazioni previste dalla normativa vigente;
- h) imprese importatrici autorizzate alla commercializzazione: gli operatori economici con domicilio fiscale e sede operativa nel territorio regionale che importano alcool, birra e zucchero da immettere in consumo direttamente o tramite grossisti, dettaglianti ed equiparati, titolari delle licenze e delle autorizzazioni previste dalla normativa vigente;
- i) imprese autorizzate alla trasformazione di vinacce in acquavite: gli operatori economici con sede legale e domicilio fiscale nel territorio regionale titolari di licenza di esercizio e vendita di prodotti ottenuti dalla distillazione di vinacce autoctone e altra frutta autoctona;
- j) grossisti e dettaglianti: gli operatori economici che acquistano alcool, birra e zucchero e loro derivati in esenzione fiscale dalle imprese di cui alle lettere g), h) ed i), al fine di rivenderli. Ad essi sono equiparati i soggetti che acquistano alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale per utilizzarli nel processo produttivo

l'exemption fiscale pour certains produits et contingents de produits) aux acteurs qui importent, fabriquent ou commercialisent en Vallée d'Aoste lesdits produits et définit les critères et les modalités de mise à la consommation et de vente des denrées contingentées en question.

Art. 2
(Définitions)

1. Aux fins de la présente loi, on entend par :

- a) « Alcool » les spiritueux, les liqueurs et les eaux-de-vie – y compris les spiritueux issus de la distillation familiale effectuée sur le territoire régional à l'aide de petits alambics – relevant des actions visées à l'art. 13 de la présente loi ;
- b) « Répartition » la subdivision des contingents selon les différentes catégories d'actions ;
- c) « Attribution » la destination aux acteurs visés à l'art. 1^{er} de la présente loi d'une partie de contingent déterminée suivant les modalités indiquées à l'art. 6 ci-dessous ;
- d) « Fabrication » l'obtention, à l'issue d'un processus de production donné, d'un produit fini contenant de l'alcool, de la bière ou du sucre en exemption fiscale ;
- e) « Importation » l'entrée effective sur le territoire régional de contingents d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale ou, en cas d'entreprise exploitant un entrepôt fiscal, la sortie des produits finis des entrepôts fiscaux ;
- f) « Mise à la consommation » la vente, entre acteurs économiques œuvrant sur le territoire régional, d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci fabriqués ou importés en exemption fiscale, la cession desdits produits au consommateur final et la consommation familiale des spiritueux obtenus de la distillation des marcs de raisin ou des autres fruits autochtones ;
- g) « Importateur titulaire d'une autorisation de fabrication » tout acteur économique ayant son siège social et son domicile fiscal sur le territoire valdôtain et important de l'alcool, de la bière et du sucre en exemption fiscale en vue de l'utilisation de ceux-ci dans les processus de production, à condition qu'il soit titulaire des licences et des autorisations prévues par les dispositions en vigueur ;
- h) « Importateur titulaire d'une autorisation de commercialisation » tout acteur économique ayant son siège opérationnel et son domicile fiscal sur le territoire valdôtain et important de l'alcool, de la bière et du sucre à mettre à la consommation directement ou par l'intermédiaire de grossistes ou de détaillants ou assimilés, à condition qu'il soit titulaire des licences et des autorisations prévues par les dispositions en vigueur ;
- i) « Entrepreneur autorisé à transformer les marcs de raisin en eau-de-vie » tout acteur économique ayant son siège social et son domicile fiscal sur le territoire valdôtain et titulaire d'une licence de distillation des marcs de raisin autochtones et autres fruits autochtones l'autorisant également à vendre les produits issus de la distillation ;

- vo e cederli, successivamente, ad imprese della distribuzione;
- k) piccoli distillatori: le persone fisiche residenti nel territorio regionale, titolari di una licenza di esercizio per la distillazione in alambicchi di vinacce autoctone e altra frutta autoctona per uso familiare;
 - l) vinacce e frutta autoctoni: vinacce e frutta provenienti da coltivazioni in Valle d'Aosta.

Art. 3

(Rapporti tra l'Amministrazione regionale, l'Agenzia delle dogane e le imprese importatrici)

1. I rapporti tra l'Amministrazione regionale, l'Agenzia delle dogane e le imprese importatrici sono disciplinati da apposite convenzioni, di durata triennale, approvate con deliberazione della Giunta regionale.
2. L'impiego di alcool in esenzione fiscale da parte dei piccoli distillatori e delle imprese autorizzate alla trasformazione di vinacce in acquavite è disciplinato con apposita deliberazione della Giunta regionale.
3. In caso di mancata approvazione di una nuova convenzione alla scadenza, si intende tacitamente rinnovata la convenzione in essere per un ulteriore triennio.

Art. 4
(Banca dati)

1. La struttura regionale competente in materia di generi contingentati, di seguito denominata struttura competente, per le finalità di cui alla presente legge, gestisce la banca dati informatica dei soggetti interessati dal sistema. A tal fine, le imprese importatrici, i grossisti e i soggetti ad essi equiparati che immettono in consumo alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale devono essere registrati nella banca dati mediante sistemi di autenticazione.
2. Per l'acquisizione dei dati relativi all'immissione in consumo di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale, le imprese importatrici e i grossisti devono comunicare alla struttura competente, per via informatica, i quantitativi ed i relativi prezzi unitari dei predetti generi importati, fabbricati e, settimanalmente, di quelli immessi in consumo in esenzione fiscale.
3. Le modalità e le caratteristiche del collegamento alla banca dati sono definite nelle convenzioni di cui all'articolo 3, comma 1.

- j) « Grossiste » et « détaillant » tout acteur économique qui achète des acteurs visés aux lettres g), h) et i) du présent alinéa l'alcool, la bière, le sucre et les produits dérivés de ceux-ci en exemption fiscale, afin de les revendre. Est assimilé au grossiste ou détaillant tout acteur qui achèterait l'alcool, la bière et le sucre en exemption fiscale, afin de les utiliser dans les processus de production et de les revendre, ensuite, aux distributeurs ;
- k) « Distillateur familial » toute personne physique résidant sur le territoire valdôtain et justifiant d'une licence de distillation en alambic des marcs de raisin autochtones et autres fruits autochtones, pour sa consommation familiale ;
- l) « Marcs de raisin » et « fruits autochtones » les marcs de raisin et les fruits issus des cultures pratiquées en Vallée d'Aoste.

Art. 3

(Relations entre l'Administration régionale, l'Agence des douanes et les importateurs)

1. Les relations entre l'Administration régionale, l'Agence des douanes et les importateurs sont régies par des conventions ad hoc, approuvées pour trois ans par délibération du Gouvernement régional.
2. L'utilisation d'alcool en exemption fiscale par les distillateurs familiaux et les entrepreneurs autorisés à transformer les marcs de raisin en eau-de-vie est régie par une délibération du Gouvernement régional ad hoc.
3. Toute convention non remplacée, à son expiration, par une nouvelle convention est tacitement reconduite pour trois ans.

Art. 4
(Banque de données)

1. Aux fins visées à la présente loi, la structure régionale compétente en matière de denrées contingentées, ci-après dénommée structure compétente, gère la banque des données informatiques des acteurs concernés. Les importateurs, les grossistes et les acteurs assimilés à ces derniers qui mettent à la consommation l'alcool, la bière, le sucre et les dérivés de ceux-ci en exemption fiscale doivent être enregistrés dans ladite banque de données par des systèmes d'authentification.
2. Aux fins de la collecte des données relatives à la mise à la consommation de l'alcool, de la bière, du sucre et des dérivés de ceux-ci en exemption fiscale, les importateurs et les grossistes sont tenus de communiquer à la structure compétente, par voie informatique, les quantités et les prix unitaires des biens importés et fabriqués et, une fois par semaine, des biens mis à la consommation en exemption fiscale.
3. Les modalités de connexion à la banque de données et les caractéristiques de ladite connexion sont définies par les conventions visées au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi.

CAPO II
IMPORTAZIONE DEI CONTINGENTI
DI ALCOOL, BIRRA E ZUCCHERO
IN ESENZIONE FISCALE

Art. 5
(*Soggetti importatori*)

1. I contingenti di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale sono ripartiti tra i seguenti soggetti:
 - a) imprese importatrici autorizzate alla commercializzazione;
 - b) imprese importatrici autorizzate alla fabbricazione.

Art. 6
(*Assegnazione dei generi contingentati*)

1. L'assegnazione dei contingenti di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale è disposta dalla struttura competente a favore dei soggetti di cui all'articolo 5 che, a tal fine, devono presentare domanda per essere registrati nella banca dati di cui all'articolo 4 quali soggetti autorizzati; la struttura competente provvede, inoltre, ad assegnare ai predetti soggetti una prima quota, di seguito denominata fido, pari al 50 per cento dei quantitativi immessi in consumo nell'anno precedente.
2. In caso di primo insediamento, il fido è determinato in misura fissa, nell'ammontare stabilito con deliberazione della Giunta regionale.
3. L'ammontare del fido è reintegrato con successive assegnazioni sulla base dell'immissione in consumo di alcool, birra e zucchero e loro derivati in esenzione fiscale.
4. Al fine di evitare eventuali fenomeni di accaparramento, la Giunta regionale può determinare, con propria deliberazione, i quantitativi massimi di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale assegnabili a ciascun soggetto autorizzato.

Art. 7
(*Importazione*)

1. L'assegnazione di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale avviene a mezzo di buoni di prelievo rilasciati dalla struttura competente entro i limiti del fido.
2. I buoni di prelievo, convalidati dal dirigente della struttura competente o da un funzionario delegato, devono essere immediatamente trasmessi all'impresa importatrice e al competente ufficio dell'Agenzia delle dogane e controfirmati dal direttore dello stesso ufficio o da un suo delegato.
3. I buoni di prelievo hanno una validità non superiore a quattro mesi dalla data di emissione.

CHAPITRE II
IMPORTATION DES CONTINGENTS
D'ALCOOL, DE BIÈRE ET DE SUCRE
EN EXEMPTION FISCALE

Art. 5
(*Importateurs*)

1. Les contingents d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale sont répartis entre les acteurs suivants :
 - a) Importateurs titulaires d'une autorisation de commercialisation ;
 - b) Importateurs titulaires d'une autorisation de fabrication.

Art. 6
(*Attribution des denrées contingentées*)

1. La structure compétente attribue les contingents d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale aux acteurs visés à l'art. 5 de la présente loi qui, à cette fin, doivent présenter une demande d'enregistrement, en qualité d'acteurs autorisés, dans la banque de données mentionnée à l'art. 4 ci-dessus. La structure compétente pourvoit, par ailleurs, à l'attribution auxdits acteurs d'un premier contingent, ci-après dénommé quota, équivalant à 50 p. 100 des quantités mises à la consommation l'année précédente.
2. En cas de nouvelle entreprise, le quota est fixé par délibération du Gouvernement régional et n'est pas susceptible de modification.
3. Le quota est réintégré par des attributions ultérieures, en fonction des quantités d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale mises à la consommation.
4. Afin d'éviter tout éventuel phénomène d'accaparement, le Gouvernement régional peut fixer par délibération les quantités maximales d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale susceptibles d'être attribuées à chaque acteur autorisé.

Art. 7
(*Importation*)

1. L'alcool, la bière et le sucre en exemption fiscale sont attribués moyennant des bons de prélèvement délivrés par la structure compétente, dans le respect des limites du quota.
2. Les bons de prélèvement, visés par le dirigeant de la structure compétente ou par un cadre délégué à cet effet, doivent être immédiatement transmis à l'importateur et au bureau compétent de l'Agence des douanes et contre-signés par le directeur dudit bureau ou par le délégué de celui-ci.
3. Les bons de prélèvement sont valables quatre mois au plus, à compter de la date de leur délivrance.

4. Ai fini della gestione contabile del fido, ogni importazione di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale deve essere comunicata, entro due giorni lavorativi, alla struttura competente, mediante l'invio degli estremi della documentazione di scorta delle merci; il mancato o il ritardato invio determina la sospensione del fido.
5. È vietata la cessione, a qualsiasi titolo, dei buoni di prelievo.
6. Le imprese importatrici e quelle di cui all'articolo 2, comma 1, lettera i), devono versare una tassa regionale sui quantitativi di alcool, birra e zucchero importati in esenzione fiscale, il cui ammontare, nella misura massima del 15 per cento del valore dell'esenzione fiscale per ciascuna tipologia di genere contingentato, e le cui modalità di riscossione sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
7. In caso di mancato versamento della tassa regionale, le imprese debtrici sono sospese dall'importazione e dalla vendita di alcool, birra e zucchero e loro derivati in esenzione fiscale.

Art. 8
(Immissione in consumo)

1. Ai fini dell'immissione in consumo di alcool, birra, zucchero e loro derivati importati in esenzione fiscale, le imprese importatrici devono comunicare alla struttura competente, per il tramite della banca dati di cui all'articolo 4, la tipologia, i quantitativi, i destinatari ed i prezzi unitari dei prodotti ceduti in esenzione fiscale.
2. All'atto dell'immissione in consumo da parte delle imprese importatrici, la struttura competente, al fine del reintegro del fido assegnato, valuta la congruità dei dati forniti rispetto ai criteri stabiliti con la deliberazione di cui all'articolo 6, comma 4.
3. La comunicazione, da parte delle imprese importatrici, di dati discordanti rispetto alle quantità immesse in consumo comporta il mancato reintegro, totale o parziale, del fido, fatta salva, in ogni caso, l'applicazione delle sanzioni di cui all'articolo 25.
4. Una volta effettuata l'immissione in consumo da parte delle imprese importatrici, l'ulteriore cessione ad altri operatori economici di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale da parte dei grossisti e dei soggetti ad essi equiparati è subordinata ai medesimi adempimenti di cui al comma 1.

Art. 9
(Vendita al dettaglio)

1. L'alcool, la birra, lo zucchero e i loro derivati in esenzione fiscale sono posti in vendita libera e devono essere consumati nel territorio regionale.

4. Aux fins de la gestion comptable du quota, toute importation d'alcool, de bière ou de sucre en exemption fiscale doit, sous deux jours ouvrables, faire l'objet d'une communication à la structure compétente comportant les références des documents d'accompagnement des denrées. À défaut d'envoi ou en cas de retard, le quota est suspendu.
5. La cession à quelque titre que ce soit des bons de prélèvement est interdite.
6. Les importateurs et les entrepreneurs visés à la lettre i) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi doivent s'acquitter d'un droit régional sur l'alcool, la bière et le sucre importés en exemption fiscale, dont le montant (15 p. 100 maximum de la valeur de l'exemption fiscale pour chaque type de denrée contingentée) et les modalités de recouvrement sont établis par délibération du Gouvernement régional.
7. À défaut de versement dudit droit régional, les entrepreneurs fautifs sont suspendus de l'importation et de la vente d'alcool, de bière, de sucre et des dérivés de ceux-ci en exemption fiscale.

Art. 8
(Mise à la consommation)

1. Aux fins de la mise à la consommation d'alcool, de bière, de sucre et des dérivés de ceux-ci en exemption fiscale, les importateurs sont tenus de communiquer à la structure compétente le type, les quantités, les destinataires et les prix unitaires des produits cédés en exemption fiscale, en insérant les données y afférentes dans la banque visée à l'art. 4 de la présente loi.
2. Aux fins de la réintégration du quota, lorsqu'un importateur met les denrées contingentées à la consommation, la structure compétente évalue la cohérence des données que celui-ci a fournies avec les critères établis par la délibération visée au quatrième alinéa de l'art. 6 de la présente loi.
3. La communication par tout importateur de données ne correspondant pas aux quantités de denrées mises à la consommation entraîne la suspension totale ou partielle de la réintégration du quota de celui-ci, sans préjudice de l'application des sanctions visées à l'art. 25 de la présente loi.
4. Après la mise à la consommation par les importateurs, toute cession – de la part des grossistes ou des acteurs assimilés à ces derniers – d'alcool, de bière, de sucre ou des dérivés de ceux-ci en exemption fiscale à d'autres acteurs économiques est soumise aux dispositions visées au premier alinéa du présent article.

Art. 9
(Vente au détail)

1. L'alcool, la bière, le sucre et les dérivés de ceux-ci en exemption fiscale sont mis en vente libre et doivent être consommés sur le territoire régional.

2. I dettaglianti sono tenuti ad esporre i prezzi praticati al pubblico per le merci da vendere in esenzione fiscale, differenziandoli dal prezzo delle medesime merci vendute senza il beneficio dell'esenzione fiscale.
3. Con deliberazione della Giunta regionale, sono definite le condizioni per la fruizione delle agevolazioni fiscali da parte dei consumatori finali.
4. I dettaglianti sono tenuti ad applicare prezzi di vendita conformi alle condizioni stabilite ai sensi del comma 3.

Art. 10
(Responsabilità)

1. Le imprese importatrici e i grossisti sono responsabili delle modalità d'acquisto, del trasporto e della corretta conservazione dei contingenti di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale.
2. I soggetti di cui all'articolo 2, comma 1, lettere g), i) e k), sono inoltre tenuti a garantire la qualità di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale, impiegati nel processo produttivo, e l'osservanza delle disposizioni vigenti in materia di igiene degli alimenti.
3. Per le finalità di cui al presente articolo, la struttura competente è autorizzata ad effettuare verifiche, anche a campione, sulla qualità dei prodotti importati o immessi in consumo.

Art. 11
(Garanzie)

1. Le imprese importatrici devono prestare, a garanzia del pagamento delle imposte relative alle rimanenze, escluse quelle dei depositi fiscali, di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale, nei casi di mancata utilizzazione secondo quanto stabilito dall'articolo 21, comma 2, atto di fideiussione bancaria, escutibile a prima richiesta, a beneficio dell'Agenzia delle dogane.
2. A garanzia del pagamento della tassa regionale di cui all'articolo 7, comma 6, le imprese importatrici e quelle di cui all'articolo 2, comma 1, lettera i), devono inoltre depositare, presso la struttura competente, atto di fideiussione bancaria, escutibile a prima richiesta.
3. La durata e l'ammontare delle fideiussioni di cui ai commi 1 e 2 sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, in misura in ogni caso non inferiore al valore delle imposte e della tassa regionale dovute sui medesimi generi importati.
4. Nel caso in cui le fideiussioni di cui ai commi 1 e 2 non siano prestate o rinnovate, le imprese importatrici sono escluse dalle assegnazioni di cui all'articolo 6, sino all'acquisizione della garanzia fideiussoria.

2. Les détaillants sont tenus d'exposer les prix au public des denrées à vendre en exemption fiscale et de distinguer ceux-ci du prix des mêmes denrées vendues sans le bénéfice de l'exemption.
3. Les consommateurs finaux bénéficient de l'exemption fiscale selon les conditions fixées par délibération du Gouvernement régional.
4. Les détaillants sont tenus d'appliquer des prix de vente conformes aux conditions établies au sens du troisième alinéa du présent article.

Art. 10
(Responsabilité)

1. Les importateurs et les grossistes sont responsables des modalités d'achat, du transport et de la conservation correcte des contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale.
2. Les acteurs visés aux lettres g), i) et k) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi sont par ailleurs tenus de garantir la qualité de l'alcool, de la bière et du sucre en exemption fiscale utilisés dans les processus de production, de même que le respect des dispositions en vigueur en matière d'hygiène des aliments.
3. Aux fins visées au présent article, la structure compétente est autorisée à procéder à des contrôles, éventuellement au hasard, sur la qualité des produits importés ou mis à la consommation.

Art. 11
(Garanties)

1. Les importateurs sont tenus de constituer, en faveur de l'Agence des douanes, un cautionnement bancaire à première demande à titre de garantie du paiement des impôts relatifs aux stocks d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale non écoulés – exception faite des stocks des entrepôts fiscaux – aux termes du deuxième alinéa de l'art. 21 de la présente loi.
2. Les importateurs et les entrepreneurs visés à la lettre i) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi sont tenus de déposer, à la structure compétente, un cautionnement bancaire à première demande à titre de garantie du paiement du droit régional mentionné au sixième alinéa de l'art. 7 ci-dessus.
3. La durée et le montant des cautionnements visés au premier et au deuxième alinéa du présent article sont établis par délibération du Gouvernement régional. Ledit montant n'est en tout état de cause pas inférieur au montant des impôts et du droit régional dus au titre des denrées importées en cause.
4. Au cas où les cautionnements visés au premier et au deuxième alinéa du présent article ne seraient pas constitués ou renouvelés, les importateurs concernés sont exclus des attributions visées à l'art. 6 de la présen-

CAPO III
ALCOOL

Art. 12
(*Soggetti assegnatari*)

1. Il contingente di alcool in esenzione fiscale è assegnato:
 - a) ad imprese importatrici autorizzate alla fabbricazione;
 - b) ad imprese importatrici autorizzate alla commercializzazione;
 - c) ad imprese autorizzate alla trasformazione di vinacce in acquavite e altra frutta autoctona;
 - d) a piccoli distillatori.

Art. 13
(*Ripartizione del contingente di alcool*)

1. Il contingente di alcool in esenzione fiscale può essere destinato ai seguenti impieghi:
 - a) fabbricazione di bevande spiritose, intendendosi per fabbricazione l'insieme delle operazioni di cui all'articolo 1, paragrafo 3, del regolamento n. 1576/89/CEE del Consiglio del 29 maggio 1989, relativo alla definizione, alla designazione e alla presentazione delle bevande spiritose;
 - b) fabbricazione di bevande alcoliche ottenute con l'utilizzo di piante officinali;
 - c) importazione di alcool con gradazione minima di 95 gradi destinato come tale alla commercializzazione;
 - d) importazione di alcool incorporato nelle bevande spiritose di cui al regolamento (CEE) n. 1576/89, destinato alle imprese per la commercializzazione nel territorio regionale del prodotto finito;
 - e) produzione di acquavite di vinaccia e altra frutta autoctona da parte delle imprese di cui all'articolo 2, comma 1, lettera i);
 - f) produzione di acquavite di vinaccia e altra frutta autoctona da parte di piccoli distillatori per uso familiare.
2. La fabbricazione effettuata presso terzi aventi sede legale ed operativa nel territorio regionale, commissionata da imprese assegnatarie ai sensi del comma 1, lettere a) e b), deve essere conteggiata esclusivamente a titolo di assegnazione all'impresa committente.
3. Con deliberazione della Giunta regionale, sono definiti i criteri e le modalità di ripartizione del contingente di alcool in esenzione fiscale tra i diversi impieghi, nonché le tipologie di prodotti rientranti nel contingente medesimo, secondo le disponibilità dello stesso.

te loi tant que lesdits cautionnements ne sont pas déposés.

CHAPITRE III
ALCOOL

Art. 12
(*Bénéficiaires*)

1. Le contingent d'alcool en exemption fiscale est attribué :
 - a) Aux importateurs titulaires d'une autorisation de fabrication ;
 - b) Aux importateurs titulaires d'une autorisation de commercialisation ;
 - c) Aux entrepreneurs autorisés à transformer les marcs de raisin et autres fruits autochtones en eau-de-vie ;
 - d) Aux distillateurs familiaux.

Art. 13
(*Répartition du contingent d'alcool*)

1. Le contingent d'alcool en exemption fiscale est appliqué aux actions suivantes :
 - a) Fabrication de boissons spiritueuses, comprenant les opérations visées au paragraphe 3 de l'art. 1^{er} du règlement (CEE) n° 1576/89 du Conseil du 29 mai 1989 établissant les règles générales relatives à la définition, à la désignation et à la présentation des boissons spiritueuses ;
 - b) Fabrication de boissons alcooliques avec des plantes officinales ;
 - c) Importation d'alcool à 95° minimum, destiné à la vente tel quel ;
 - d) Importation d'alcool incorporé aux boissons spiritueuses au sens du règlement (CEE) n° 1576/89 et destiné aux entreprises, en vue de la commercialisation sur le territoire valdôtain du produit fini ;
 - e) Production d'eau-de-vie de marc de raisin et autres fruits autochtones par les entrepreneurs visés à la lettre i) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi ;
 - f) Production d'eau-de-vie de marc de raisin et autres fruits autochtones par les distillateurs familiaux.
2. En cas de fabrication par des tiers ayant leur siège social et opérationnel sur le territoire valdôtain effectuée pour le compte des bénéficiaires au titre des lettres a) et b) du premier alinéa du présent article, l'alcool ainsi produit est considéré comme relevant exclusivement de l'attribution du commettant.
3. Les critères et les modalités de répartition du contingent d'alcool en exemption fiscale selon les différentes catégories d'actions, ainsi que les types de produits relevant dudit contingent suivant l'importance de celui-ci, sont établis par délibération du Gouvernement régional.

Art. 14
(*Contrassegni*)

1. Ai fini dell'immissione in consumo, le confezioni di prodotti derivati dall'impiego di alcool ai sensi dell'articolo 13, comma 1, lettere a), b), c), d) ed e), devono essere contrassegnate con apposite fascette di colori differenziati, indicanti l'anno di produzione e recanti la dicitura: «Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta».
2. Le fascette devono essere contabilizzate ed applicate secondo la normativa vigente per i contrassegni sui prodotti alcolici nazionali.
3. Le fascette sono fornite dalla struttura competente; la struttura competente provvede inoltre alla contabilità di carico e scarico dei contrassegni per ciascuna impresa assegnataria richiedente.

CAPO IV
BIRRA

Art. 15
(*Soggetti assegnatari*)

1. Il contingente di birra in esenzione fiscale è assegnato:
 - a) ad imprese importatrici autorizzate alla fabbricazione;
 - b) ad imprese importatrici autorizzate alla commercializzazione.

Art. 16
(*Ripartizione del contingente di birra*)

1. Il contingente di birra in esenzione fiscale può essere destinato ai seguenti impieghi:
 - a) fabbricazione e successivo confezionamento in bottiglie, lattine e fusti metallici;
 - b) commercializzazione nel territorio regionale del prodotto finito.
2. Con deliberazione della Giunta regionale, sono definiti i criteri e le modalità di ripartizione del contingente annuo di birra in esenzione fiscale tra le diverse tipologie di impiego, secondo le disponibilità dello stesso.

Art. 17
(*Contrassegni*)

1. Ai fini dell'immissione in consumo, la birra impiegata ai sensi dell'articolo 16 deve essere contrassegnata, progressivamente, anno per anno, con la dicitura: «Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta», apposta:
 - a) per le bottiglie e le lattine, sui tappi o mediante appli-

Art. 14
(*Étiquettes*)

1. Aux fins de la mise à la consommation, les emballages des produits relevant des catégories visées aux lettres a), b), c), d) et e) du premier alinéa de l'art. 13 de la présente loi doivent porter des étiquettes spéciales, de différentes couleurs, indiquant l'année de production et portant la mention « *Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta* – Exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste ».
2. Les étiquettes doivent être comptabilisées et appliquées selon les dispositions en vigueur pour les étiquettes des alcools nationaux.
3. Les étiquettes sont fournies par la structure compétente qui veille à en enregistrer les entrées et les sorties pour chaque bénéficiaire qui en demande.

CHAPITRE IV
BIÈRE

Art. 15
(*Bénéficiaires*)

1. Le contingent de bière en exemption fiscale est attribué :
 - a) Aux importateurs titulaires d'une autorisation de fabrication ;
 - b) Aux importateurs titulaires d'une autorisation de commercialisation.

Art. 16
(*Répartition du contingent de bière*)

1. Le contingent de bière en exemption fiscale est appliqué aux actions suivantes :
 - a) Fabrication et conditionnement sous forme de bouteilles, canettes et fûts métalliques ;
 - b) Commercialisation du produit fini sur le territoire valdôtain.
2. Les critères et les modalités de répartition du contingent annuel de bière en exemption fiscale selon les différentes catégories d'actions sont établis, suivant l'importance dudit contingent, par délibération du Gouvernement régional.

Art. 17
(*Étiquettes*)

1. Aux fins de la mise à la consommation, les emballages de bière visés à l'art. 16 de la présente loi doivent être marqués progressivement, année par année, par la mention « *Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta* – Exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste », comme suit :

- cazione di etichette adesive inamovibili;
b) per i fusti metallici, mediante applicazione di capsula monouso sullo spinone e dicitura ad inchiostro.

CAPO V
ZUCCHERO

Art. 18
(*Soggetti assegnatari*)

1. Il contingente di zucchero in esenzione fiscale è assegnato:
 - a) ad imprese importatrici autorizzate alla fabbricazione;
 - b) ad imprese importatrici autorizzate alla commercializzazione.

Art. 19
(*Ripartizione del contingente di zucchero*)

1. Il contingente di zucchero in esenzione fiscale può essere destinato ai seguenti impieghi:
 - a) utilizzazione nel processo produttivo;
 - b) commercializzazione nel territorio regionale di zucchero e prodotti finiti, da esso derivati.
2. Con deliberazione della Giunta regionale, sono definiti i criteri e le modalità di ripartizione del contingente annuo di zucchero in esenzione fiscale tra le diverse tipologie di impiego, secondo le disponibilità dello stesso.
3. La Giunta regionale può inoltre definire, con propria deliberazione, i prezzi massimi di vendita dello zucchero in esenzione fiscale.

Art. 20
(*Contrassegni*)

1. Ai fini dell'immissione in consumo, lo zucchero e le confezioni di prodotti finiti derivati dall'impiego di zucchero ai sensi dell'articolo 19 devono essere contrassegnati, progressivamente, anno per anno, con la dicitura: «Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta».

CAPO VI
SITUAZIONI CONTABILI

Art. 21
(*Chiusura di fine anno dei generi contingentati destinati alla fabbricazione*)

1. Al termine di ogni esercizio annuale, la struttura competente comunica all'Agenzia delle dogane e alle imprese

- a) S'il s'agit de bouteilles ou de canettes, estampillée sur les bouchons ou sur des étiquettes autocollantes inamovibles ;
- b) S'il s'agit de fûts métalliques, marquée à l'encre sur les bouchons à usage unique.

CHAPITRE V
SUCRE

Art. 18
(*Bénéficiaires*)

1. Le contingent de sucre en exemption fiscale est attribué :
 - a) Aux importateurs titulaires d'une autorisation de fabrication ;
 - b) Aux importateurs titulaires d'une autorisation de commercialisation.

Art. 19
(*Répartition du contingent de sucre*)

1. Le contingent de sucre en exemption fiscale est appliqué aux actions suivantes :
 - a) Utilisation dans les processus de production ;
 - b) Commercialisation sur le territoire valdôtain de sucre et de produits finis dérivés de celui-ci.
2. Les critères et les modalités de répartition du contingent annuel de sucre en exemption fiscale selon les différentes catégories d'actions sont établis, suivant l'importance dudit contingent, par délibération du Gouvernement régional.
3. Le Gouvernement régional peut par ailleurs définir par délibération les prix maxima de vente du sucre en exemption fiscale.

Art. 20
(*Étiquettes*)

1. Aux fins de la mise à la consommation, les emballages du sucre et des produits finis dérivés de celui-ci au sens de l'art. 19 de la présente loi doivent être marqués progressivement, année par année, par la mention « *Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta – Exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste* ».

CHAPITRE VI
SITUATIONS COMPTABLES

Art. 21
(*Clôture de fin d'année relative aux denrées contingentées destinées à la fabrication*)

1. À la fin de chaque exercice annuel, la structure compétente communique à l'Agence des douanes et aux im-

importatrici autorizzate alla fabbricazione una situazione contabile dalla quale deve risultare il saldo tra i quantitativi di alcool, birra e zucchero importati in esenzione fiscale e i corrispondenti quantitativi fabbricati.

2. Qualora il saldo di cui al comma 1 evidenzi quantitativi importati in esenzione fiscale e non utilizzati nel processo produttivo, la struttura competente comunica gli squilibri contabili relativi ai debiti di imposta all'Agenzia delle dogane affinché essa possa provvedere a richiederne la copertura.
3. A decorrere dal 31 dicembre 2007, le imprese importatrici autorizzate alla fabbricazione devono immettere in consumo le merci fabbricate mediante l'impiego di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale non oltre il 30 settembre dell'anno successivo a quello di avvenuta fabbricazione; l'immissione in consumo in esenzione fiscale, decorso tale termine, comporta la riduzione dell'assegnazione nella misura minima del 20 per cento. La mancata immissione in consumo entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello di avvenuta fabbricazione comporta la riduzione del fido spettante per l'anno successivo nella misura del 50 per cento.

Art. 22

*(Chiusura di fine anno dei generi
contingentati destinati alla commercializzazione)*

1. Al termine di ogni esercizio annuale, la struttura competente comunica all'Agenzia delle dogane e alle imprese importatrici una situazione contabile dalla quale deve risultare il saldo tra le merci importate in esenzione fiscale e i corrispondenti quantitativi venduti.
2. A decorrere dal 31 dicembre 2007, al fine di smaltire le rimanenze di magazzino, le imprese importatrici autorizzate alla commercializzazione devono immettere in consumo in esenzione fiscale tali rimanenze non oltre il 30 settembre dell'anno successivo a quello di avvenuta importazione; l'immissione in consumo in esenzione fiscale, decorso tale termine, comporta la riduzione dell'assegnazione nella misura minima del 20 per cento. La mancata immissione in consumo entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello di avvenuta importazione comporta la riduzione del fido spettante per l'anno successivo nella misura del 50 per cento.

Art. 23

(Crediti di imposta)

1. Le imprese importatrici non possono immettere in consumo quantitativi di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale superiori rispetto alle quantità dei medesimi generi importati o fabbricati in corso d'anno, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 21, comma 3, e dall'articolo 22, comma 2.
2. Al fine di evitare l'insorgere di crediti di imposta, la struttura competente, mediante la banca dati di cui

portateurs titulaires d'une autorisation de fabrication la situation comptable attestant le solde entre les contingents d'alcool, de bière et de sucre qui ont été importés en exemption fiscale et les contingents desdites denrées qui ont été utilisés dans les processus de production.

2. Au cas où le solde visé au premier alinéa du présent article attesterait que des contingents importés en exemption fiscale n'ont pas été utilisés au cours des processus de production, la structure compétente communique les déséquilibres comptables relatifs aux débits d'impôt à l'Agence des douanes, afin que celle-ci puisse demander le recouvrement des sommes y afférentes.
3. À compter du 31 décembre 2007, les importateurs titulaires d'une autorisation de fabrication doivent procéder à la mise à la consommation des produits fabriqués en utilisant l'alcool, la bière et le sucre en exemption fiscale au plus tard le 30 septembre de l'année suivant celle de fabrication ; la mise à la consommation en exemption fiscale après l'expiration dudit délai entraîne la réduction de 20 p. 100 au moins de l'attribution. Au cas où il ne serait pas procédé à la mise à la consommation au 31 décembre de l'année suivant celle de fabrication, le quota pouvant être assigné au titre de l'année suivante est réduit de 50 p. 100.

Art. 22

*(Clôture de fin d'année relative aux denrées
contingentées destinées à la commercialisation)*

1. À la fin de chaque exercice annuel, la structure compétente communique à l'Agence des douanes et aux importateurs la situation comptable attestant le solde entre les produits qui ont été importés en exemption fiscale et les contingents desdits produits qui ont été vendus.
2. À compter du 31 décembre 2007, afin d'écouler les stocks de magasins, les importateurs titulaires d'une autorisation de commercialisation doivent procéder à la mise à la consommation desdits stocks au plus tard le 30 septembre de l'année suivant celle d'importation ; la mise à la consommation en exemption fiscale après l'expiration dudit délai entraîne la réduction de 20 p. 100 au moins de l'attribution. Au cas où il ne serait pas procédé à la mise à la consommation au 31 décembre de l'année suivant celle d'importation, le quota pouvant être assigné au titre de l'année suivante est réduit de 50 p. 100.

Art. 23

(Crédits d'impôt)

1. Les importateurs ne peuvent mettre à la consommation des contingents d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale supérieurs aux contingents desdites denrées importés ou fabriqués au cours de l'année, sans préjudice des dispositions visées au troisième alinéa de l'art. 21 et au deuxième alinéa de l'art. 22 de la présente loi.
2. Afin d'éviter la création de crédits d'impôt, la structure compétente, sur la base des données de la banque visée

all'articolo 4, inibisce l'immissione in consumo di quantitativi di alcool, birra e zucchero e loro derivati in esenzione fiscale superiori alle importazioni o fabbricazioni.

CAPO VII CONTROLLI E SANZIONI

Art. 24 (Personale addetto e modalità di effettuazione dei controlli)

1. Il personale dipendente della struttura competente, appartenente a categorie non inferiori alla C, designato con provvedimento del dirigente responsabile, effettua, anche mediante la collaborazione di soggetti esterni, le ispezioni e i controlli atti a verificare il rispetto delle disposizioni di cui alla presente legge, provvedendo, se del caso, ad accertare le violazioni di cui all'articolo 25. Delle ispezioni è redatto processo verbale.
2. Per le finalità di cui al comma 1, il personale autorizzato può accedere liberamente alle sedi amministrative, agli stabilimenti o alle sedi operative degli operatori economici di cui alla presente legge, prendere visione della documentazione inerente ai prezzi praticati dal momento dell'importazione o fabbricazione fino alla vendita al consumatore finale e richiedere, se del caso, gli elementi necessari a determinare i costi di produzione.

Art. 25 (Sanzioni, sospensione e revoca del fido)

1. L'omessa comunicazione dei dati necessari al funzionamento della banca dati di cui all'articolo 4 comporta l'applicazione della sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 200 a euro 1.000.
2. La violazione delle disposizioni di cui all'articolo 8, relative all'immissione in consumo, comporta l'applicazione della sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 150 a euro 1.000.
3. I dettaglianti che violino le disposizioni di cui all'articolo 9, commi 2 e 4, sono assoggettati alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 200 a euro 1.000.
4. Le imprese importatrici che non rispettino le ripartizioni tra le diverse tipologie di impiego determinate ai sensi degli articoli 13, 16 e 19 sono assoggettate alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 250 a euro 1.000.
5. Le imprese importatrici che violino l'obbligo di contrassegnare i prodotti da immettere in consumo secondo le modalità stabilite dagli articoli 14, 17 e 20 sono assog-

à l'art. 4 de la présente loi, empêche la mise à la consommation de contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale supérieurs aux contingents importés ou fabriqués.

CHAPITRE VII CONTRÔLES ET SANCTIONS

Art. 24 (Personnels préposés et modalités de réalisation des contrôles)

1. Les personnels de la structure compétente appartenant à la catégorie C ou à l'une des catégories supérieures et désignés par un acte du dirigeant responsable effectuent, le cas échéant avec la collaboration de tiers externes à l'Administration régionale, les inspections et les contrôles nécessaires quant au respect des dispositions de la présente loi et procèdent, si besoin est, à constater les violations visées à l'art. 25. Il doit être dressé procès-verbal des inspections.
2. Pour les fins visées au premier alinéa du présent article, les personnels autorisés peuvent accéder librement aux sièges administratifs, aux établissements ou aux sièges opérationnels des acteurs économiques visés à la présente loi, consulter la documentation relative aux prix pratiqués du moment de l'importation ou de la fabrication au moment de la vente au consommateur final et demander, le cas échéant, les éléments nécessaires pour la détermination des coûts de production.

Art. 25 (Sanctions, suspension et révocation du quota)

1. La non-communication des données nécessaires au fonctionnement de la banque de données visée à l'art. 4 de la présente loi entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 200 à 1 000 euros.
2. La violation des dispositions visées à l'art. 8 de la présente loi et relatives à la mise à la consommation entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 150 à 1 000 euros.
3. Les détaillants qui violent les dispositions visées au deuxième et au quatrième alinéa de l'art. 9 de la présente loi sont passibles d'une amende dont le montant peut varier entre 200 et 1 000 euros.
4. Les importateurs qui ne respectent pas les répartitions entre les différentes catégories d'actions visées aux art. 13, 16 et 19 de la présente loi sont passibles d'une sanction administrative pécuniaire allant de 250 à 1 000 euros.
5. Les importateurs qui violent l'obligation de marquer les produits mis à la consommation selon les modalités établies aux art. 14, 17 et 20 de la présente loi sont pas-

gettate alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 3.000.

6. L'impedimento o gli ostacoli comunque posti alle ispezioni e ai controlli effettuati ai sensi dell'articolo 24 comportano l'applicazione della sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 3.000.
7. Nel caso di reiterazione delle violazioni di cui ai commi 1, 2, 3, 4, 5 e 6, le relative sanzioni sono raddoppiate.
8. Nel caso in cui sia accertata una delle violazioni di cui ai commi 1, 2, 4, 5 e 6, il dirigente della struttura competente dispone nei confronti delle imprese importatrici la sospensione del fido, per un periodo da uno a tre mesi, in relazione alla gravità dell'infrazione.
9. In caso di commissione di un'ulteriore violazione di cui ai commi 1, 2, 3, 4, 5 e 6 nei tre anni successivi alla contestazione della precedente, fatta salva l'applicazione delle relative sanzioni pecuniarie, la Giunta regionale dispone, con propria deliberazione, la revoca del fido alle imprese importatrici o l'inibizione dalle vendite in esenzione fiscale per gli altri operatori economici. La revoca del fido o l'inibizione dalle vendite comporta, inoltre, la revoca dell'accesso alla banca dati di cui all'articolo 4.

Art. 26
(Applicazione delle sanzioni)

1. Le sanzioni pecuniarie di cui all'articolo 25, commi 1, 2, 3, 4, 5 e 6, sono irrogate con le modalità stabilite dalla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).

CAPO VIII
DISPOSIZIONI FINANZIARIE,
FINALI E TRANSITORIE

Art. 27
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 4, 14, 17 e 20 della presente legge è determinato in euro 248.000 per l'anno 2006, in euro 8.000 per l'anno 2007 e in annui euro 44.000 a decorrere dall'anno 2008.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008 negli obiettivi programmatici 1.3.1. (Funzionamento dei servizi regionali) e 2.1.5. (Programmi di informatizzazione di interesse regionale).

sibles d'une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 3 000 euros.

6. Le fait d'empêcher ou d'entraver les inspections et les contrôles effectués au sens de l'art. 24 de la présente loi entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 3 000 euros.
7. En cas de réitération des violations visées aux premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième alinéas du présent article, les sanctions y afférentes sont doublées.
8. Au cas où l'une des violations visées aux premier, deuxième, quatrième, cinquième et sixième alinéas du présent article serait constatée, le dirigeant de la structure compétente décide, à l'égard des importateurs, la suspension du quota pour une période allant de un à trois mois, selon la gravité de la violation.
9. Si l'une des violations visées aux premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième alinéas du présent article est à nouveau commise dans les trois ans qui suivent la constatation de la violation précédente, sans préjudice de l'application des sanctions pécuniaires y afférentes, le Gouvernement régional décide, par délibération, la révocation du quota, pour les importateurs, ou l'interdiction de vendre des produits en exemption fiscale, pour les autres acteurs économiques. La révocation du quota ou l'interdiction de vendre entraîne, par ailleurs, la révocation de l'accès à la banque de données visée à l'art. 4 de la présente loi.

Art. 26
(Application des sanctions)

1. Les sanctions pécuniaires visées aux premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième alinéas de l'art. 25 de la présente loi sont appliquées selon les modalités établies par la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal).

CHAPITRE VIII
DISPOSITIONS FINANCIÈRES,
FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 27
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application des art. 4, 14, 17 et 20 de la présente loi est fixée à 248 000 euros au titre de 2006, à 8 000 euros au titre de 2007 et à 44 000 euros par an à compter de 2008.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région au titre des objectifs programmatiques 1.3.1. (Fonctionnement des services régionaux) et 2.1.5. (Programmes d'informatisation d'intérêt régional).

3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008:
 - a) per l'anno 2006, per euro 240.000 nell'obiettivo programmatico 2.1.5 al capitolo 21880 (Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico) e per euro 8.000 nell'obiettivo programmatico 1.3.1. al capitolo 20470 (Spese di funzionamento corrente degli uffici, comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.));
 - b) per l'anno 2007, per euro 8.000 nell'obiettivo programmatico 1.3.1. al capitolo 20470 (Spese di funzionamento corrente degli uffici, comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.));
 - c) per l'anno 2008, per euro 36.000 nell'obiettivo programmatico 1.3.1. al capitolo 20481 (Spese di manutenzione e gestione del sistema informativo regionale) e per euro 8.000 nell'obiettivo programmatico 1.3.1. al capitolo 20470 (Spese di funzionamento corrente degli uffici, comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)).
4. I proventi della tassa regionale prevista all'articolo 7, comma 6, sono introitati sul capitolo 400 (Diritto regionale sull'esenzione fiscale di alcuni generi contingentati) dello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione.
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 28
(Abrogazioni)

1. Il titolo IV del regolamento regionale 29 gennaio 1973 (Norme per l'applicazione della legge 3 agosto 1949, n. 623 e successive modificazioni concernente la immissione in consumo in Valle d'Aosta di determinati contingenti annui di generi e di merci in esenzione fiscale) è abrogato.
2. Sono altresì abrogate le disposizioni di cui al regolam. reg. 29 gennaio 1973 incompatibili con le disposizioni di cui alla presente legge.

Art. 29
(Disposizioni transitorie)

1. Fino al 31 dicembre 2006, la ripartizione, l'assegnazio-

3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région comme suit :
 - a) Au titre de 2006, quant à 240 000 euros, par les crédits du chapitre 21880 (Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique), dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.5. et, quant à 8 000 euros, par les crédits du chapitre 20470 (Dépenses relatives au fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés – actions relevant de la comptabilité IVA comprises) dans le cadre de l'objectif programmatique 1.3.1. ;
 - b) Au titre de 2007, quant à 8 000 euros, par les crédits du chapitre 20470 (Dépenses relatives au fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés – actions relevant de la comptabilité IVA comprises) dans le cadre de l'objectif programmatique 1.3.1. ;
 - c) Au titre de 2008, quant à 36 000 euros, par les crédits du chapitre 20481 (Dépense pour l'entretien et la gestion du système régional d'information) dans le cadre de l'objectif programmatique 1.3.1. et, quant à 8 000 euros, par les crédits du chapitre 20470 (Dépenses relatives au fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés – actions relevant de la comptabilité IVA comprises) dans le cadre dudit objectif programmatique.

Art. 28
(Abrogations)

4. Les recettes dérivant du droit régional prévu par le sixième alinéa de l'art. 7 de la présente loi sont inscrites au chapitre 400 (Droit régional sur les denrées contingentées en exemption fiscale) de l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.
 5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.
1. Le titre IV du règlement régional du 29 janvier 1973, appliquant la loi n° 623 du 3 août 1949, modifiée, relative à la mise à la consommation en Vallée d'Aoste de contingents annuels de produits et de denrées en exemption fiscale, est abrogé.
 2. Toutes les dispositions du règlement régional du 29 janvier 1973 incompatibles avec la présente loi sont abrogées.

Art. 29
(Dispositions transitoires)

1. Jusqu'au 31 décembre 2006, la répartition, l'attribution

ne e l'immissione in consumo di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale continuano ad essere disciplinate dal regolam. reg. 29 gennaio 1973.

2. Alla data del 31 dicembre 2006, le situazioni di squilibrio contabile risultanti dalla differenza tra i quantitativi di contingente importato e i buoni versati costituenti un debito d'imposta sono segnalate all'Agenzia delle dogane, affinché essa possa provvedere a richiederne la copertura; gli eventuali crediti d'imposta in essere alla medesima data non sono riconosciuti dall'Amministrazione regionale.
3. Le situazioni di squilibrio tra le quantità di contingente importato e i buoni versati dalle imprese non operative in Valle d'Aosta nei cinque anni antecedenti la data di entrata in vigore della presente legge sono da considerare non suscettibili di ripianamento, intendendo per imprese non operative quelle che abbiano cessato di svolgere la loro attività nel territorio regionale o non risultino aver registrato operazioni contabili relative ai generi di cui alla presente legge.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 agosto 2006.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 112

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1306 del 05.05.2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 12.05.2006;
- assegnato alla I Commissione consiliare permanente in data 23.05.2006;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 23.05.2006;
- esaminato dalla I Commissione consiliare permanente, con parere in data 06.07.2006, nuovo testo della I Commissione e relazione del Consigliere L. VIÉRIN;
- esaminato dalla Commissione Affari generali, con parere in data 17.07.2006;

et la mise à la consommation des contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale tombent sous le coup des dispositions du règlement régional du 29 janvier 1973.

2. À la date du 31 décembre 2006, les déséquilibres comptables entre la quantité de denrées contingentées introduites et les tickets versés qui constituent un débit d'impôt sont signalés à l'Agence des douanes, afin que celle-ci puisse demander le recouvrement des sommes y afférentes ; les éventuels crédits d'impôt existants à ladite date ne sont pas reconnus par l'Administration régionale.
3. Les écarts entre la quantité de denrées contingentées importées et les tickets versés par les entreprises non opérationnelles en Vallée d'Aoste dans les cinq années qui précèdent la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne sont plus susceptibles d'être comblés ; l'on entend par entreprises non opérationnelles celles qui ont cessé leur activité sur le territoire valdôtain ou qui n'ont plus enregistré d'opérations comptables relatives aux denrées visées à la présente loi.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 août 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 112

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1306 du 05.05.2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 12.05.2006 ;
- soumis à la I^{ère} Commission permanente du Conseil en date du 23.05.2006 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 23.05.2006 ;
- examiné par la I^{ère} Commission permanente du Conseil – avis en date du 06.07.2006, nouveau texte de la I^{ère} Commission et rapport du Conseiller L. VIÉRIN ;
- examiné par la Commission des affaires générales – avis en date du 17.07.2006 ;

- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 27.07.2006, con deliberazione n. 2107/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 03.08.2006.

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 27.07.2006, délibération n° 2107/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 03.08.2006.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
4 AGOSTO 2006, N. 16

Note all'articolo 13:

- ⁽¹⁾ L'articolo 1, paragrafo 3, del regolamento n. 1576/89/CEE del Consiglio del 29 maggio 1989 prevede quanto segue:

«3. Definizioni preliminari.

Ai sensi del presente regolamento, si intende per:

a) **edulcorazione:**

l'operazione che consiste nell'impiegare, per la preparazione delle bevande spiritose, uno o più dei seguenti prodotti;

zucchero di fabbrica, zucchero bianco, zucchero bianco raffinato, destrosio, fruttosio, sciroppo di glucosio, zucchero liquido, zucchero liquido invertito, sciroppo di zucchero invertito, mosto di uve concentrato rettificato, mosto di uve concentrato, mosto di uve fresche, zucchero bruciato, miele, sciroppo di carruba, nonché altre sostanze glucidiche naturali aventi effetto analogo a quello dei prodotti sopra elencati.

Per zucchero bruciato si intende il prodotto ottenuto esclusivamente mediante riscaldamento controllato del saccarosio, senza aggiunta di basi, di acidi minerali o di altro additivo chimico;

b) **miscela:**

l'operazione che consiste nel miscelare due o più bevande diverse per farne una nuova bevanda;

c) **aggiunta di alcole:**

l'operazione che consiste nell'aggiungere alcole etilico di origine agricola ad una bevanda spiritosa;

d) **assemblaggio:**

l'operazione che consiste nel miscelare due o più bevande spiritose appartenenti alla stessa categoria, che differiscono tra loro solo per sfumature di composizione che dipendono da uno o più dei seguenti fattori:

- metodi di elaborazione,
- apparecchiature di distillazione impiegate,
- durata di maturazione o di invecchiamento,
- zona geografica di produzione.

La bevanda spiritosa ottenuta appartiene alla stessa categoria delle bevande spiritose iniziali prima del loro assemblaggio;

e) **maturazione o invecchiamento:**

l'operazione che consiste nel lasciare sviluppare naturalmente in appropriati recipienti alcune reazioni che procurano alla bevanda spiritosa in causa qualità organolettiche che non possedeva precedentemente;

f) **aromatizzazione:**

l'operazione che consiste nell'impiegare, per la preparazione delle bevande spiritose, uno o più aromi come definiti all'articolo 1, paragrafo 2, lettera a) della direttiva 88/388/CEE;

g) **colorazione:**

l'operazione che consiste nell'impiegare, per la preparazione delle bevande spiritose, una o più sostanze coloranti;

h) **alcole etilico di origine agricola:**

alcole etilico, le cui caratteristiche sono indicate nell'allegato I del presente regolamento, ottenuto mediante distillazione, previa fermentazione alcolica, di prodotti agricoli che figurano nell'allegato II del trattato 2, escluse le bevande spiritose quali definite al paragrafo 2. Quando sia fatto riferimento alla materia prima utilizzata, l'alcole deve essere ottenuto esclusivamente a partire da detta materia prima;

i) **distillato di origine agricola:**

il liquido alcolico ottenuto mediante distillazione, previa fermentazione alcolica, di prodotti agricoli che figurano nell'allegato II del trattato e che non presenta le caratteristiche dell'alcole etilico definito alla lettera h), né quelle di una bevanda spiritosa, ma che ha conservato un aroma e un gusto provenienti dalle materie prime utilizzate. Quando sia fatto riferimento alla materia prima utilizzata, il distillato deve essere ottenuto esclusivamente a partire da detta materia prima;

j) **titolo alcolometrico volumico:**

il rapporto tra il volume di alcole allo stato puro contenuto nel prodotto considerato, alla temperatura di 20 °C e il volume totale del prodotto alla stessa temperatura;

k) **tenore di sostanze volatili:**

il tenore di una bevanda spiritosa prodotta esclusivamente mediante distillazione di sostanze volatili diverse dagli alcoli etilico e metilico, ottenuta esclusivamente dalla distillazione o dalla ridistillazione delle materie prime utilizzate;

l) **luogo di fabbricazione:**

la località o la zona ove ha avuto luogo la fase del processo di fabbricazione del prodotto finito che ha conferito alla bevanda il suo carattere e le sue qualità definitive essenziali;

m) **categoria di bevande spiritose:**

l'insieme delle bevande spiritose che rispondono ad una stessa definizione.».

Legge regionale 4 agosto 2006, n. 17.

Modificazioni alla legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11).

Loi régionale n° 17 du 4 août 2006,

modifiant la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004 (Actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazioni all'articolo 4)

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11), è inserito il seguente:

«3bis. Limitatamente alle strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), per le quali sono necessari eventuali interventi al fine di prevenire possibili danni a persone o cose, conseguenti ad accertate situazioni di dissesto e di pericolo per rischio idrogeologico, il limite percentuale di cui al comma 1, lettera a), è maggiorato fino ad un massimo di venticinque punti.»

2. Dopo il comma 3bis dell'articolo 4 della l.r. 4/2004, inserito dal comma 1, è inserito il seguente:

«3ter. Le agevolazioni di cui al comma 3bis si applicano anche alle strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e), che siano poste ad una quota superiore a 2500 metri s.l.m.»

Art. 2

(Modificazioni all'articolo 31)

1. Il comma 4 dell'articolo 31 della l.r. 4/2004 è sostituito dal seguente:

«4. L'idoneità conseguita ai sensi dell'articolo 10 della l.r. 21/1993 continua a costituire titolo idoneo ai fini del rilascio dell'autorizzazione comunale di cui all'articolo 10, comma 1, della l.r. 11/1996, subordinatamente alla frequenza di un corso di aggiornamento organizzato dalla struttura competente, secondo criteri e modalità definiti con deliberazione della Giunta regionale, sentita l'associazione di categoria individuata ai sensi dell'articolo 25. Fino all'avvenuta conclusione del corso, l'idoneità conseguita ai sensi dell'articolo 10 della l.r. 21/1993 continua a costituire titolo idoneo ai fini del rilascio dell'autorizzazione comunale di cui all'articolo 10, comma 1, della l.r. 11/1996.»

2. Il comma 5 dell'articolo 31 della l.r. 4/2004 è abrogato.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 4)

1. Après le troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004 (Actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996), est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 3 bis. Le pourcentage indiqué à la lettre a) du 1^{er} alinéa du présent article est augmenté de vingt-cinq points maximum pour les structures visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 qui nécessitent des travaux aux fins de la prévention des dégâts aux personnes ou aux choses susceptibles de dériver des situations constatées d'instabilité et de danger causées par des risques hydrogéologiques. »

2. Après le troisième alinéa bis de l'art. 4 de la LR n° 4/2004, tel qu'il a été inséré par le premier alinéa du présent article, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 3 ter. Les structures visées à la lettre e) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la présente loi et situées à plus de 2 500 mètres d'altitude peuvent également bénéficier des dispositions indiquées au 3^e alinéa bis ci-dessus. »

Art. 2

(Modification de l'art. 31)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 4/2004 est remplacé comme suit :

«4. L'habilitation obtenue aux termes de l'art. 10 de la LR n° 21/1993 demeure valable aux fins de la délivrance de l'autorisation communale visée au 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la LR n° 11/1996, à condition que le sujet intéressé participe au cours de recyclage organisé par la structure compétente, suivant les critères et les modalités établis par délibération du Gouvernement régional, l'association professionnelle visée à l'art. 25 de la présente loi entendue. Jusqu'à la conclusion du cours, l'habilitation obtenue aux termes de l'art. 10 de la LR n° 21/1993 demeure valable aux fins de la délivrance de l'autorisation communale visée au 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la LR n° 11/1996. »

2. Le cinquième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 4/2004 est abrogé.

Art. 3
(Disposizione transitoria)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 4, comma 3bis, della l.r. 4/2004, come inserito dall'articolo 1, comma 1, si applicano anche ai procedimenti relativi alle domande di agevolazione presentate a decorrere dal 1° gennaio 2006.

Art. 4
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 400.000 a decorrere dall'anno 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.12. (Interventi promozionali per il turismo).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo dello stanziamento iscritto nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.14. (Interventi nel settore dei trasporti):
 - a) per l'anno 2006, per euro 150.000, al capitolo 67975 (Spese per interventi per l'ammodernamento del sistema ferroviario) e, per euro 250.000, al capitolo 68090 (Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario – tranviario Cogne – Charemoz – Plan Praz);
 - b) per gli anni 2007 e 2008, per annui euro 400.000, al capitolo 67975.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 5
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 agosto 2006.

Il Presidente
CAVERI

Art. 3
(Disposition transitoire)

1. Les dispositions visées au troisième alinéa bis de la LR n° 4/2004, tel qu'il a été inséré par le premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, s'appliquent également aux aides demandées à compter du 1^{er} janvier 2006.

Art. 4
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 400 000 euros par an à compter de 2006.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région au titre de l'objectif programmatique 2.2.2.12. (Actions promotionnelles en faveur du tourisme).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région au titre de l'objectif programmatique 2.2.2.14. (Mesures dans le secteur des transports), à savoir :
 - a) Au titre de 2006, quant à 150 000 euros, par les crédits inscrits au chapitre 67975 (Dépenses pour la modernisation du système ferroviaire) et quant à 250 000 euros par les crédits inscrits au chapitre 68090 (Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan Praz) ;
 - b) Quant à 400 000 euros par an, au titre de 2007 et de 2008, par les crédits inscrits au chapitre 67975.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 5
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 août 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 111

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1081 del 19.04.2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.05.2006;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti IV e V in data 15.05.2006;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 15.05.2006;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.06.2006 e relazione del Consigliere A. VIÉRIN;
- esaminato dalla V Commissione consiliare permanente in data 19.07.2006;
- esaminato dalla Commissione Affari generali, con parere in data 20.07.2006;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28.07.2006, con deliberazione n. 2113/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 03.08.2006.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 111

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1081 du 19.04.2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.05.2006 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil IV^{ème} et V^{ème} en date du 15.05.2006 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 15.05.2006 ;
- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.06.2006 et rapport du Conseiller A. VIÉRIN ;
- examiné par la V^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 19.07.2006 ;
- examiné par la Commission des affaires générales – avis en date du 20.07.2006 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28.07.2006, délibération n° 2113/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 03.08.2006.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

il rilascio dell'autorizzazione comunale di cui al medesimo articolo, per un periodo comunque non superiore a tre anni dalla data di cui al comma 3.».

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 4 AGOSTO 2006, N. 17

Note all'articolo 2:

⁽¹⁾ Il comma 4 dell'articolo 31 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

«4. L'idoneità conseguita ai sensi dell'articolo 10 della l.r. 21/1993 consente a chi non abbia già, alla data di cui al comma 3, ottenuto l'autorizzazione comunale di cui all'articolo 10, comma 1, della l.r. 11/1996 di richiedere

⁽²⁾ Il comma 5 dell'articolo 31 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

«5. In ogni caso, entro tre anni dalla data di cui al comma 3, i gestori di rifugi alpini, ancorché in possesso dell'idoneità conseguita ai sensi dell'articolo 10 della l.r. 21/1993, debbono conseguire l'abilitazione di cui all'articolo 21, comma 1. L'idoneità conseguita ai sensi dell'articolo 10 della l.r. 21/1993 costituisce credito formativo ai fini della partecipazione ai corsi e agli esami finalizzati al rilascio dell'abilitazione di cui all'articolo 21, comma 1, secondo le modalità stabilite con deliberazione dalla Giunta regionale.».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 7 agosto 2006, n.432.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un ricovero mezzi battipista con annessi locali accessori, in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VALSAVARENCHÉ ricompresi nella zona «E2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di un ricovero mezzi battipista con annessi locali accessori, l'indennità provvisoria, ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. JOCOLLÉ Sisto

Nato a VALSAVARENCHÉ il 19.07.1941

C.F.: JCLSST41L19L647D

F. 26 – map. 470 (ex 1/b) di mq. 186 – Pri – Zona E2

F. 26 – map. 746 (ex 1/b) di mq. 764 – Pri – Zona E2

Indennità: € 1.453,50

Contributo reg.le int.: € 5.912,74

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di VALSAVARENCHÉ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 agosto 2006.

Il Presidente
CAVERI

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 432 du 7 août 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un abri pour dameuses et de ses locaux accessoires, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VALSAVARENCHÉ, compris dans la zone E2 du PRGC et nécessaires aux travaux de construction d'un abri pour dameuses et de ses locaux accessoires, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

2. CHABOD Ivo

Nato a BOLLENDO (TO) il 25.05.1931

C.F.: CHBVIO31E25A941T

F. 26 – map. 471 (ex 4/b) di mq. 200 – Pri – Zona E2

Indennità: € 306,00

Contributo reg.le int.: € 1.244,79

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de VALSAVARENCHÉ est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 7 août 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 7 agosto 2006, n. 433.

Espropriazione di terreni necessari agli interventi sull'acquedotto comunale riguardanti il telecontrollo, la costruzione di n. 2 serbatoi e delle reti di distribuzione in località Bertola, Saburey, La Cote e l'adeguamento dei serbatoi esistenti, in Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VILLENEUVE ricompresi nella zona «Aa» agricola del P.R.G.C., necessari per gli interventi sull'acquedotto comunale riguardanti il telecontrollo, la costruzione di n. 2 serbatoi e delle reti di distribuzione in località Bertola, Saburey, La Cote e l'adeguamento dei serbatoi esistenti, l'indennità provvisoria, ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. JORIOZ Anastasia
JORIOZ Eliseo
JORIOZ Evaristo
JORIOZ Filomena
JORIOZ Luciano
JORIOZ Prosperina
JORIOZ Secondina
F. 12 – map. 607 di mq. 39 – Bac – Zona Aa
F. 12 – map. 71 di mq. 52 – Pri – Zona Aa
Indennità: € 89,74
Contributo reg.le int.: € 418,89
2. MARIN Dina Paulette (quota 1/4)
Nata in Francia il 10.09.1940
C.F.: MRNDPL40P50Z110N
MARIN Michel Dominique (quota 1/4)
Nata in Francia il 21.03.1946
C.F.: MRNMHL48C21Z110O
MARIN Jacques (quota 1/4)

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di VILLENEUVE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con

Arrêté n° 433 du 7 août 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux concernant le réseau communal d'adduction d'eau, et notamment le système de télécontrôle, la construction de 2 réservoirs et des réseaux de distribution de Bertola, de Saburey et de la Côte et la mise aux normes des réservoirs existants, dans la commune de VILLENEUVE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VILLENEUVE, compris dans la zone Aa agricole du PRGC et nécessaires aux travaux concernant le réseau communal d'adduction d'eau, et notamment le système de télécontrôle, la construction de 2 réservoirs et des réseaux de distribution de Bertola, de Saburey et de la Côte et la mise aux normes des réservoirs existants, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- Nato in Francia il 01.05.1950
C.F.: MRNJQS50E01Z110H
MARIN Claudette Su zanne (1/4)
Nata in Francia il 25.11.1955
C.F.: MRNCDT55S65Z110D
F. 12 – map. 608 di mq. 68 – Pri – Zona Aa
F. 12 – map. 609 di mq. 1 – Pri – Zona Aa
Indennità: € 105,56
Contributo reg.le int.: € 429,45
3. PERRUQUET Vally
Nata ad AOSTA il 18.08.1949
C.F.: PRRVLY49M58A326F
F. 10 – map. 25 di mq. 688 – S – Zona Aa
F. 10 – map. 507 di mq. 65 – S – Zona Aa
F. 10 – map. 508 di mq. 11 – St – Zona Aa
F. 10 – map. 509 di mq. 21 – St - Aa
Indennità: € 323,03
Contributo reg.le int.: € 5.519,28

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de VILLENEUVE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par

il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 agosto 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 434 du 8 août 2006,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik LIUT, fonctionnaire de la police locale de la Commune de VALSAVARENCHÉ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

M. Erik LIUT perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus fonctionnaire de la police locale de VALSAVARENCHÉ à compter du 16 juillet 2006.

L'arrêté réf n° 16 du 13 janvier 2006 est révoqué.

Fait à Aoste, le 8 août 2006.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Arrêté n° 435 du 8 août 2006,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Monica AMATO, fonctionnaire de la police locale de la Commune de LA SALLE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Mme Monica AMATO perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'elle n'est plus fonctionnaire de la police locale de la Commune de LA SALLE à compter du 16 juillet 2006.

L'arrêté réf n° 540 du 30 septembre 2005 est révoqué.

Fait à Aoste, le 8 août 2006.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 7 août 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 8 agosto 2006, n. 434.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Erik LIUT, agente di polizia locale di VALSAVARENCHÉ.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Il Sig. Erik LIUT perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia locale di VALSAVARENCHÉ a decorrere dal 16 luglio 2006.

Il decreto 13 gennaio 2006, n. 16, è revocato.

Aosta, 8 agosto 2006.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Decreto 8 agosto 2006, n. 435.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Monica AMATO, agente di polizia locale di LA SALLE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

La Sig.ra Monica AMATO perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia locale di LA SALLE a decorrere dal 16 luglio 2006.

Il decreto 30 settembre 2005, prot. n. 540, è revocato.

Aosta, 8 agosto 2006.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Decreto 11 agosto 2006, n. 439.

Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata a favore della Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A. di MORGEX, con il decreto del Presidente della Regione n. 530 del 2 settembre 2001, all'esercizio nell'ambito dello stabilimento sito in Comune di MORGEX, delle attività di imbottigliamento, confezionamento, deposito e commercializzazione dell'acqua di sorgente denominata « Cristalia Fonte Rey » sia allo stato naturale sia addizionata di anidride carbonica naturale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di rinnovare, ai sensi e per effetti delle norme indicate in premessa, a favore della Società Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur S.p.A., di MORGEX, l'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Regione n. 530 del 2 settembre 2001, all'esercizio, nell'ambito dello stabilimento sito in Comune di MORGEX, Piazza Beato Vuillerme de Leaval, n. 6, autorizzato con decreto del Presidente della Regione n. 120 del 4 marzo 2005, delle attività di imbottigliamento, confezionamento in contenitori in PET (PoliEtilene Tereftalato), deposito e commercializzazione dell'acqua di sorgente, denominata «Cristalia Fonte Rey», che sgorga nell'ambito della sorgente «Fonte Rey», in Comune di COURMAYEUR, località Peuterey, sia allo stato naturale che addizionata con anidride carbonica naturale;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al presente decreto è rilasciata con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a. è vietato, senza preventiva autorizzazione variare la planimetria e la destinazione d'uso dei locali soggetti ad autorizzazione;
- b. la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene, di prevenzione antincendio, di sicurezza del lavoro e di sicurezza degli impianti e delle attrezzature;
- c. tutte le attrezzature utilizzate ai fini dell'imbottigliamento delle acque di cui trattasi devono essere di materiale conforme alle disposizioni vigenti in materia di tutela igienico-sanitaria dei prodotti alimentari;
- d. devono essere adottate tutte le attività di sanificazione e controllo descritte nel piano di autocontrollo, come evidenziate nel paragrafo «sintesi delle attività di sanificazione e controllo» della relazione tecnica,

3. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti ed organismi previ-

Arrêté n° 439 du 11 août 2006,

portant renouvellement de l'autorisation d'effectuer les opérations d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau de source dénommée « Cristalia Fonte Rey », tant à son état naturel qu'additionnée d'anhydride carbonique naturelle, dans l'établissement situé dans la commune de Morgex, accordée à la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA » de MORGEX par l'arrêté du président de la Région n° 530 du 2 septembre 2001.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions indiquées au préambule, l'autorisation accordée à la société « Sorgenti Monte Bianco Terme di Courmayeur SpA » de MORGEX par l'arrêté du président de la Région n° 530 du 2 septembre 2001, est renouvelée. Ladite société est donc toujours autorisée à effectuer, dans l'établissement situé à MORGEX, 6, place du bienheureux Vuillerme de Leaval – dont l'ouverture et l'exploitation ont été autorisées par l'arrêté du président de la Région n° 120 du 4 mars 2005 – les opérations d'embouteillage, de conditionnement dans des récipients en PET (polyéthylène téréphtalate), de stockage et de commercialisation de l'eau de source dénommée « Cristalia Fonte Rey » provenant de la source « Fonte Rey », située à Peuterey, dans la commune de COURMAYEUR, tant à son état naturel qu'additionnée d'anhydride carbonique naturelle ;

2. La présente autorisation est accordée sous respect des dispositions suivantes :

- a. Le plan et la destination des locaux concernés ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable ;
- b. Le bâtiment et les équipements doivent être maintenus dans un état conforme aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention contre les incendies, de sécurité sur les lieux de travail et de sécurité des installations et des équipements ;
- c. Tous les équipements utilisés pour l'embouteillage de l'eau en question doivent être réalisés en matériaux conformes aux dispositions en vigueur en matière de protection hygiénique et sanitaire des produits alimentaires ;
- d. Toutes les mesures d'assainissement et de contrôle décrites dans le plan d'autocontrôle doivent être adoptées, telles qu'elles figurent au paragraphe « Synthèse des activités de sanificazione e controllo » du rapport technique ;

3. Le présent arrêté ne porte pas préjudice aux autorisations et aux prescriptions du ressort d'autres établissements

ste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico ed all'esercizio delle attività autorizzate;

4. di stabilire che ogni variazione a quanto espressamente indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzata dalla Regione;

5. di stabilire che per quanto non indicato nel presente decreto si fa espresso riferimento a quanto stabilito dalle norme vigenti in materia di acque minerali;

6. di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto disposto dal presente decreto può comportare, in relazione alla gravità delle violazioni, la sospensione o la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste dalle normative vigenti in materia;

7. di stabilire che la presente autorizzazione è rilasciata per cinque anni a decorrere dal 2 settembre 2006. Ai fini del rinnovo dell'autorizzazione deve essere presentata apposita istanza, in carta legale, da parte del legale rappresentante della società, almeno tre mesi prima della scadenza;

8. di stabilire che il presente decreto sia notificato a cura del competente Servizio dell'Assessorato regionale sanità, salute e politiche sociali, al Ministero della salute, al titolare dello stabilimento interessato, all'Ufficio cave e miniere dell'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche, al Comune di MORGEX, al Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 11 agosto 2006.

Il Presidente
CAVERI

Atto di delega 16 agosto 2006, prot. n. 2374/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello Sig.ra Gabriella POLIANI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, re-

et organismes au sens des dispositions en vigueur pour l'ouverture et la mise en service des activités en cause ;

4. Toute modification par rapport aux présentes dispositions doit faire l'objet d'une autorisation préalable de la Région ;

5. Pour tout ce qui n'est pas indiqué dans le présent arrêté, il est fait référence explicite aux dispositions en vigueur en matière d'eaux minérales ;

6. Le non-respect, même partiel, des dispositions visées au présent arrêté peut comporter, en fonction de la gravité de la violation constatée, la suspension ou la révocation de l'autorisation en cause et l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ;

7. L'autorisation visée au présent arrêté est valable cinq ans à compter du 2 septembre 2006. Aux fins de son renouvellement, le représentant légal de la société concernée doit présenter une demande, établie sur papier timbré, trois mois au moins avant l'expiration de celle-ci.

8. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié, par les soins du service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au Ministère de la santé, au titulaire de l'établissement concerné, au Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à la Commune de MORGEX et au Service d'hygiène des aliments et de la nutrition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 août 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Acte du 16 août 2006, réf. n° 2374/SGT

portant délégation à Mme Gabriella POLIANI, dirigeant du troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation

cante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture dirigenziali in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla successiva n. 1273 in data 5 maggio 2006;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2333 in data 11 agosto 2006 concernente: «Assunzione a tempo determinato della dott.ssa Gabriella POLIANI con incarico fiduciario di vice capo di Gabinetto aggiunto della Presidenza della Regione – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di delegare il dirigente incaricato con la sopra richiamata deliberazione alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente regionale sig.ra Gabriella POLIANI, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

la sig.ra Gabriella POLIANI, dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 2333 in data 11 agosto 2006 alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta fatte pervenire da soggetti privati, con decorrenza 21 agosto 2006.

Aosta, 16 agosto 2006.

P. il Presidente
l'Assessore delegato
CERISE

de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1273 du 5 mai 2006 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2333 du 11 août 2006 portant : «Recrutement sous contrat à durée déterminée de Mme Gabriella POLIANI, attribution à celle-ci des fonctions fiduciaires de vice-chef de cabinet adjoint de la Présidence de la Région – troisième niveau de direction – et attribution du traitement y afférent. Engagement de dépense » ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 2333 du 11 août 2006 ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional Mme Gabriella POLIANI, en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers

décide

Mme Gabriella POLIANI, dirigeant régional du troisième niveau de direction, mandatée par la délibération du Gouvernement régional mentionnée au préambule, est habilitée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, à compter du 21 août 2006.

Fait à Aoste, le 16 août 2006

p. le président,
l'assesseur délégué
Alberto CERISE

Atto di delega 18 agosto 2006, prot. n. 2397/SGT.

Delega al dirigente di secondo livello Sig. Massimiliano CADIN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture dirigenziali in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla successiva n. 1273 in data 5 maggio 2006;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2346 in data 11 agosto 2006 concernente: «Conferimento al dipendente regionale dott. Massimiliano CADIN dell'incarico fiduciario di Direttore del Segretariato per la concertazione – secondo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Ritenuto di delegare il dirigente incaricato con la sopra richiamata deliberazione alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente regionale sig. Massimiliano CADIN, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di au-

Acte du 18 août 2006, réf. n° 2397/SGT

portant délégation à M. Massimiliano CADIN, dirigeant du deuxième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3^e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1273 du 5 mai 2006 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2346 du 11 août 2006 portant : «Attribution à M. Massimiliano CADIN du mandat fiduciaire de Directeur du Secrétariat chargé de la concertation – deuxième niveau de direction – et attribution du traitement y afférent. Approbation de la dépense.» ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 2346 du 11 août 2006 ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional M. Massimiliano CADIN, en ce qui le concerne, à l'effet de

torizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

il sig. Massimiliano CADIN, dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 2346 in data 11 agosto 2006 alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta fatte pervenire da soggetti privati, con decorrenza 1° settembre 2006.

Aosta, il 18 agosto 2006.

P. il Presidente
l'Assessore delegato
CERISE

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 11 agosto 2006, n. 283.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Belvedere Dipendenza» di COGNE è classificata albergo a 2 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 agosto 2006.

L'Assessore
PASTORET

signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers

décide

M. Massimiliano CADIN, dirigeant régional du deuxième niveau de direction mandaté par la délibération du Gouvernement régional mentionnée au préambule, est habilité à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, à compter du 1^{er} septembre 2006.

Fait à Aoste, le 18 août 2006

p. le président,
l'assesseur délégué
Alberto CERISE

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 283 du 11 août 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouvel établissement hôtelier dénommé « Belvedere Dipendenza » de COGNE est classé hôtel 2 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 août 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2044.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 26.600,42 (ventiseimilaseicento/42) per l'anno 2006, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 69130 «Restituzione allo Stato, all'Unione Europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati»
€ 26.600,42;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»
€ 26.600,42;

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione Agenzia Regionale del Lavoro»

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2044 du 20 juillet 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 26 600,42 euros (vingt-six mille six cents euros et quarante-deux centimes) du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 69130 « Remboursement à l'État, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés » 26 600,42 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit au titre de 2006 :

Diminution

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 26 600,42 € ;

Augmentation

Structure de direction « Direction de l'agence régionale de l'emploi »

Obiettivo gestionale
n. 063003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Cap. 69130

Rich. n. 14009 (di nuova istituzione)
«Restituzione di fondi al Ministero dell'Economia e delle Finanze a valere sulla programmazione Ob. 3 del FSE (codice Arinco 94.IT.05.001)»
€ 26.342,01;

Struttura
dirigenziale «Direzione ricerca e progetti cofinanziati»

Obiettivo gestionale
n. 145001 «Compiti di conservazione mediante azioni di diagnostica, restauro e progettazione cofinanziata»

Cap. 69130

Rich. n. 14021 (di nuova istituzione)
«Restituzione di fondi al Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti di Roma a valere sul progetto Interreg IIIB – MEDOCC “Glassway”»
€ 258,41;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2045.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 37.553,36 dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Objectif de gestion
063003 « Actions en matière d'information, d'orientation et de formation professionnelles, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »

Chap. 69130

Détail 14009 (nouveau détail)
« Remboursement au Ministère de l'économie et des finances de fonds à valoir sur le FSE – Ob. 3 (code Arinco 94.IT.05.001) »
26 432,01 €

Structure
de direction « Direction de la recherche et des projets cofinancés »

Objectif de gestion
145001 « Actions de diagnostic, de restauration et de conception cofinancée, aux fins des tâches de conservation »

Chap. 69130

Détail 14021 (nouveau détail)
« Remboursement au Ministère des infrastructures et des transports de Rome de fonds à valoir sur le projet Interreg IIIB – MEDOCC « Glassway » »
258,41 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2045 du 20 juillet 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 37 553,36 euros des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre dudit budget indiqué ci-après :

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi» € 37.553,36;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste» € 37.553,36;

in aumento

Cap. 20440

Struttura dirigenziale «Servizio famiglia e politiche giovanili»

Obiettivo gestionale 153101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»

Rich. 14022 (n. istituzione) «Onere derivante da accordo transattivo inerente alla Comunità regionale per minori denominata "Maison d'Accueil"» € 37.553,36.

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2047.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2007 e 2008 per l'espletamento del diritto-dovere di

Chap. 20440 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels » 37 553,36 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 37 553,36 €

Augmentation

Chap. 20440

Structure de direction « Service de la famille et des politiques de la jeunesse »

Objectif de gestion 153101 « Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes »

Détail 14022 (nouveau détail) « Dépenses dérivant de l'accord transactionnel relatif à la communauté régionale pour mineurs dénommée *Maison d'accueil* » 37 553,36 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils résultent de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2047 du 20 juillet 2006,

rectifiant le budget de gestion et, au titre de 2007 et de 2008, le budget pluriannuel de la Région du fait du pré-

istruzione e formazione sino al conseguimento di una qualifica entro il diciottesimo anno di età mediante prelievo dal fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro, ai sensi della L.R. 7/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per gli anni 2007 e 2008:

in diminuzione

| | | | |
|------------|---|---|---------------|
| Cap. 26010 | «Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro» | | |
| | Anno 2007 | € | 1.800.000,00 |
| | Anno 2008 | € | 1.900.000,00; |

in aumento

| | | | |
|------------|--|---|---------------|
| Cap. 26030 | «Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale» | | |
| | Anno 2007 | € | 1.800.000,00 |
| | Anno 2008 | € | 1.900.000,00; |

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per gli anni 2007 e 2008:

| | | | |
|------------------------|---|--|--|
| Struttura dirigenziale | «Direzione agenzia regionale del lavoro» | | |
| Obiettivo 063003 | «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro» | | |

in diminuzione

| | | | |
|-------------------------|---|---|---------------|
| Rich. 4753 (cap. 26010) | «Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale» | | |
| | Anno 2007 | € | 1.800.000,00 |
| | Anno 2008 | € | 1.900.000,00; |

in aumento

lèvement de crédits du fonds destiné au financement du plan triennal de politique de l'emploi pour l'exercice du droit/devoir d'instruction et de formation des jeunes jusqu'à l'obtention d'un brevet avant l'âge de 18 ans, aux termes de la LR n° 7/2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications de la partie dépenses du budget pour les années 2007 et 2008 de la Région indiquées ci-après:

Diminution

| | | | |
|-------------|--|--|----------------|
| Chap. 26010 | « Dépenses pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi » | | |
| | Année 2007 | | 1 800 000,00 € |
| | Année 2008 | | 1 900 000,00 € |

Augmentation

| | | | |
|-------------|--|--|----------------|
| Chap. 26030 | « Dépenses pour les initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle » | | |
| | Année 2007 | | 1 800 000,00 € |
| | Année 2008 | | 1 900 000,00 € |

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2007 et de 2008 :

| | | | |
|------------------------|---|--|--|
| Structure de direction | « Direction de l'agence régionale de l'emploi » | | |
| Objectif 063003 | « Actions en matière d'information, d'orientation et de formation professionnelles, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi » | | |

Diminution

| | | | |
|---------------------------|---|--|----------------|
| Détail 4753 (Chap. 26010) | « Dépenses pour les initiatives d'orientation et de formation professionnelle » | | |
| | Année 2007 | | 1 800 000,00 € |
| | Année 2008 | | 1 900 000,00 € |

Augmentation

Rich. 12887
(cap. 26030) «Spese per iniziative di formazione professionale»

| | | |
|-----------|---|---------------|
| Anno 2007 | € | 1.800.000,00 |
| Anno 2008 | € | 1.900.000,00; |

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 luglio 2006, n. 2078.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale, approvazione n deroga alle determinazioni dell'articolo 40 delle Norme di Attuazione del PTP e autorizzazione, fino al 31.12.2007, alla Ditta Nuova Zerbion S.r.l., di CHARVENSOD, all'ampliamento dei lavori di coltivazione nella cava di materiale inerte in località Ventoux nel Comune di CHÂTILLON.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dei lavori di coltivazione nella cava di materiale inerte in località Ventoux nel Comune di CHÂTILLON, alle condizioni riportate al punto «3)», lettere «d)», «e)» ed «f)» del presente deliberato;

2) di approvare, ai sensi dell'articolo 8 della LR 11/1998, in deroga all'articolo 40 delle norme di attuazione del PTP, riconoscendo l'interesse economico e sociale dell'intervento proposto, il progetto relativo all'ampliamento dei lavori di coltivazione nella cava di materiale inerte in località Ventoux nel comune di CHÂTILLON, con la precisazione che:

- a) sarà necessario procedere a una variante al PRG, tenuto conto di quanto previsto dall'art. 4, comma 2, della legge regionale 11 luglio 1996, n. 15, con la procedura prevista dall'articolo 18 della LR 11/1998, per l'ampliamento della cava in zona Eap1 (modifica normativa e cartografica);
- b) sarà necessario introdurre una variante non sostanziale al PRG, ai sensi dell'articolo 16 della LR 11/1998, per la possibilità di mantenere gli impianti all'interno della zona Des1 (modifica normativa e cartografica);

3) di autorizzare la ditta Nuova Zerbion s.r.l. di CHARVENSOD, all'ampliamento dei lavori di coltivazio-

Détail 12887
(Chap. 26030) « Dépenses pour les initiatives de formation professionnelle »

| | | |
|------------|--|----------------|
| Année 2007 | | 1 800 000,00 € |
| Année 2008 | | 1 900 000,00 € |

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2078 du 20 juillet 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'extension de la carrière de sables et de graviers située à Ventoux, dans la commune de CHÂTILLON, approbation dudit projet par dérogation aux dispositions de l'art. 40 des normes techniques d'application du PTP et autorisation, jusqu'au 31 décembre 2007, en faveur de l'entreprise «Nuova Zerbion srl» à l'effet d'étendre ladite carrière.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'extension de la carrière de sables et de graviers située à Ventoux, dans la commune de CHÂTILLON ; ledit avis est subordonné au respect des conditions indiquées aux lettres d), e) et f) du point 3 du dispositif de la présente délibération ;

2) Le projet d'extension de la carrière de sables et de graviers située à Ventoux, dans la commune de CHÂTILLON, est approuvé au sens de l'art. 8 de la LR n° 11/1998 et par dérogation aux dispositions de l'art. 40 des normes techniques d'application du PTP, en raison des intérêts économiques et sociaux des travaux en question ; il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Il est nécessaire de procéder à une variante du PRG, compte tenu des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 15 du 11 juillet 1996 et suivant la procédure prévue par l'art. 18 de la LR n° 11/1998, pour l'extension de la carrière dans la zone Eap1 (modification des dispositions et de la cartographie) ;
- b) Il est nécessaire d'établir une variante non substantielle du PRG, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, aux fins du maintien des installations à l'intérieur de la zone Des1 (modification des dispositions et de la cartographie) ;

3) L'entreprise «Nuova Zerbion srl» de CHARVENSOD est autorisée, jusqu'au 31 décembre 2007,

ne nella cava di materiale inerte in località Ventoux nel Comune di CHÂTILLON, fino al 31.12.2007, alle stesse condizioni e prescrizioni contenute nelle precedenti deliberazioni della Giunta regionale n. 2843 in data 24 agosto 1998, n. 4011 in data 29 ottobre 2001, n. 3677 in data 7 ottobre 2002, e n. 2628 in data 2 agosto 2004 nonché nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

à étendre la carrière de sables et de graviers située à Ventoux, dans la commune de CHÂTILLON, dans le respect des conditions visées aux délibérations du Gouvernement régional n°s 2843 du 24 août 1998, 4011 du 29 octobre 2001, 3677 du 7 octobre 2002 et 2628 du 2 août 2004, ainsi que des conditions indiquées ci-après :

- a) l'ampliamento dei lavori di coltivazione e delle attività ad essa connesse è consentito sui mappali n. 21 - 22 - 23 - 28 - 29 - 30 - 31 - 106 - 107 - 108 - 109 - 110 - 111 - 236 - 237 - 285 Foglio n. 36 e n. 54 Foglio n. 37 del Comune di CHÂTILLON;
- b) la Ditta dovrà provvedere, entro 30 giorni dalla data di notificazione del provvedimento amministrativo di autorizzazione all'ampliamento dei lavori di coltivazione, alla costituzione di una nuova garanzia assicurativa o fidejussoria, il cui importo viene ridefinito in euro 460.400,00 (quattrocentosessantamilaquattrocento/00) in sostituzione di quella già precedentemente costituita, che avrà efficacia fino al momento della conseguita esecutività della deliberazione della Giunta regionale con la quale ne sarà disposto lo svincolo.

Lo svincolo della cauzione precedentemente costituita potrà avvenire successivamente alla presentazione della nuova garanzia assicurativa o fideiussione presso l'ufficio miniere e cave dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche.

L'autorizzazione sarà operativa solo dopo la costituzione della garanzia prevista.

La garanzia prestata potrà avere la durata di un anno a condizione che la stessa sia rinnovata annualmente fino al suo definitivo svincolo, che potrà avvenire nell'anno successivo alla data di ultimazione dei lavori di recupero ambientale.

Il mancato pagamento delle annualità e dei supplementi di premio non potrà essere opposto, in nessun caso, all'Ente garantito.

La Ditta potrà chiederne la ridefinizione in relazione agli eventuali lavori di recupero ambientale già effettuati;

- c) prima dell'inizio dei lavori dovranno essere integrati i capisaldi cementati di controllo e delimitato il perimetro dell'area di scavo mediante l'uso di picchetti, in modo da rappresentare chiaramente il confine della cava sul terreno.

I capisaldi di controllo e i picchetti dovranno essere infissi saldamente nel terreno e mantenuti sempre visibili.

Tali operazioni, da effettuarsi a cura e spese della Ditta, dovranno essere eseguite secondo le modalità indicate dal personale dell'ufficio miniere e cave;

- d) la ditta dovrà eseguire un monitoraggio del sito per il controllo dell'inquinamento da rumore e da polveri;
- e) la ditta dovrà provvedere all'installazione di una schermatura acustica provvisoria lungo il confine nord dell'area di cava da mantenersi fino a quando non verrà realizzata la nuova barriera arborea e questa non abbia dimensioni sufficienti a tale scopo;
- f) la ditta dovrà provvedere all'installazione un impianto di irrigazione fisso da utilizzarsi per evitare la produzione di polveri nell'area di cava;
- g) la distanza degli scavi dal manufatto arginale del torrente Marmore non dovrà essere inferiore a metri 50 salvo deroga del Presidente della Regione;

4) di notificare la presente deliberazione alla Ditta Nuova Zerbion s.r.l. di CHARVENSOD;

5) di trasmettere la presente deliberazione:

- all'Amministrazione Comunale di CHÂTILLON;
- all'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione Ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale;

4) La présente délibération est notifiée à l'entreprise «Nuova Zerbion srl» de CHARVENSOD ;

5) La présente délibération est transmise :

- à la Commune de CHÂTILLON ;
- au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de la Direction de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

- all'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione Urbanistica;
- all'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Ufficio tutela dell'ambiente;
- all'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio opere idrauliche;
- all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – Dipartimento sanità, salute e politiche sociali – Direzione salute – Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro;
- all'Assessorato istruzione e cultura – Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali – Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici – Servizio catalogo e beni architettonici;
- all'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro – Dipartimento industria, artigianato ed energia – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale;
- all'Assessorato agricoltura e risorse naturali – Dipartimento risorse naturali, corpo forestale, protezione civile e antincendio – Direzione foreste – Ufficio aree boscate e vincolo idrogeologico;
- alla Comunità Montana Monte Cervino;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2108.

Parziale modifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 786 del 24 marzo 2006 per la rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti – variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- à la Direction de l'urbanisme du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- au Bureau de la protection de l'environnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- au Service des ouvrages hydrauliques du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- au Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- au Service du catalogue et des biens architecturaux de la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux du Département de la surintendance des activités et des biens culturels de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- à la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail ;
- au Bureau des aires boisées et des servitudes hydrogéologiques de la Direction des forêts du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- à la Communauté de montagne Mont-Cervin ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2108 du 29 juillet 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de la dotation de certains chapitres, et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 786 du 24 mars 2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006, in termini di competenza e di cassa:

in diminuzione

Cap. 26060 «Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità»
anno 2006 Euro 263.000,00;

in aumento

Cap. 26070 (di nuova istituzione)
programma regionale:
codificazione:
«Contributi ad imprese per mancata produttività e affiancamento di personale di sostegno ai lavoratori disabili»
anno 2006 Euro 263.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Struttura dirigenziale «Direzione Agenzia Regionale del Lavoro»

Obiettivo gestionale 063004 «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro»

in diminuzione

Rich. 12898 (cap. 26060) «Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità (de minimis)»
anno 2006 Euro 263.000,00;

in aumento

Rich. 14019 (cap. 26070) (di nuova istituzione)
«Contributi ad imprese per mancata produttività e affiancamento di personale di sostegno ai lavoratori disabili»
anno 2006 Euro 263.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 26060 « Aides aux nouvelles entreprises »
année 2006 263 000,00 €

Augmentation

Chap. 26070 (nouveau chapitre)
Programme régional :
Codification :
« Aides aux entreprises pour le manque de productivité et pour les personnels de soutien aux travailleurs handicapés »
année 2006 263 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi »

Objectif de gestion 063004 «Gestion des subventions accordées aux établissements et aux particuliers pour l'application du plan régional de politique de l'emploi »

Diminution

Détail 12898 (chap. 26060) « Aides aux nouvelles entreprises (de minimis) »
année 2006 263 000,00 €

Augmentation

Détail 14019 (chap. 26070) (nouveau détail)
« Aides aux entreprises pour le manque de productivité et pour les personnels de soutien aux travailleurs handicapés »
année 2006 263 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2109.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

Parte entrata

Cap. 3020 «Fondi per la banca dati relativa alla identificazione e alla registrazione degli animali»
€ 13.908,43;

Parte spesa

Cap. 42865 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la banca dati relativa alla identificazione e alla registrazione degli animali»
€ 13.908,43;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

Cap. 42865

Struttura
dirigenziale «Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico»

Obiettivo gestionale
071001 «Promozione e attuazione di iniziative tendenti al miglioramento ed al incremento della produzione zootecnica regionale»

Rich. 11272
Nuova istituzione «Spese per il sistema di identificazione e registrazione degli animali»
€ 13.908,43.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2109 du 29 juillet 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 3020 « Fonds pour la banque de données relative à l'identification et à l'enregistrement des animaux »
13 908,43 €

Dépenses

Chap. 42865 « Frais à valoir sur les fonds attribués par l'État pour la banque de données relative à l'identification et à l'enregistrement des animaux »
13 908,43 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Chap. 42865

Structure
de direction « Direction des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage »

Objectif de gestion
071001 « Promotion et réalisation d'initiatives visant à l'amélioration et au développement de la production zootecnique régionale »

Détail 11272
(nouveau détail) « Dépenses pour le système d'identification et d'enregistrement des animaux »
13 908,43 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2171.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – sesta scadenza. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 6/2005, Misura D1 POR FSE Ob. 3 – anno 2005/2006 – sesta scadenza -, volto a promuovere la formazione continua, come esposto negli allegati nn. 1, 2 e 3 della presente deliberazione, di cui costituiscono parte integrante;

2. di impegnare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica, così come riportato nella colonna «soggetto proponente», per importo, indicato alla colonna «finanziamento pubblico» e per annualità, la spesa complessiva di Euro 14.737,18 (quattordicimilasettecentotrentasette/18) al capitolo 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 sul fondo di Euro 100.000,00 prenotato con DGR 1540/2006 – prenotazione n. 4313/2006 – del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Délibération n° 2171 du 29 juillet 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (sixième échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE Ob. 3 2005/2006 visant à la promotion des actions pour la formation continue (sixième échéance – appel à projets n° 6/2005), comme il appert des annexes n° 1, n° 2 et n° 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense correspondante, visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « Soggetto proponente », à engager au titre de chacune des années concernées ; la dépense globale y afférente, se chiffrant à 14 737,18 euros (quatorze mille sept cent trente-sept euros et dix-huit centimes), est engagée et imputée au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget 2006 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 100 000,00 euros réservé par la délibération du Gouvernement régional n° 1540/2006 – réservation n° 4313/2006) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non idonei

| Nr Bando | Misura | Codice progetto | Proponente | Attuatore | Titolo progetto | Motivazione |
|-------------|--------|-----------------|---|-----------|--|---|
| 1 6/2005 | D1 | 56D101063 | ALPE - S.R.L. | | ALPE: AGGIORNAMENTO TECNICO E NORMATIVO | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 2 6/2005 | D1 | 56D101068 | Azienda agricola Chateau Feuillet di Fiorano Maurizio | | CHATEAU FEUILLET: COMPETENZE STRATEGICHE | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 3 6/2005 | D1 | 56D101073 | BONNE VALLE' DI CHAPPOZ EZIO SNC | | BONNE VALLE : CRESCERE NELLA NATURA | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 4 6/2005 | D1 | 56D101071 | CAPITONI DANIELE ANDREA | | CAPITONI: SVILUPPO DELLE COMPETENZE PERSONALI PROFESSIONALI | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 5 6/2005 | D1 | 56D101070 | Cave des Onzes Communes, Soc. Coop | | CAVE DES ONZES COMMUNES: AGGIORNAMENTI IN MATERIA FISCALE/DOGANALE | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 6 6/2005 | D1 | 56D101067 | Cave du vin blanc de Morgex et la Salle, Società cooperativa art | | CAVE DU VIN BLANC DE MORGEX ET DE LA SALLE: competenze internazionali | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non idonei

| Nr Bando | Misura | Codice progetto | Proponente | Attuatore | Titolo progetto | Motivazione |
|----------|--------|-----------------|---|-----------|---|---|
| 7 | 6/2005 | D1 56D101075 | centro della sicurezza di Marcello Leonardo | | La sicurezza sempre aggiornata | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 8 | 6/2005 | D1 56D101064 | CHIABOTTO ASSICURAZIONI DI CHIABOTTO FERNANDO E C. S.N.C. | | MAGGIORE EFFICIENZA NEL SISTEMA ASSICURATIVO | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 9 | 6/2005 | D1 56D101078 | Classhotel | | Class Hotel: più servizi sulla qualità | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 10 | 6/2005 | D1 56D101074 | CONFIDI C.T.S VALLE D'AOSTA | | CONFIDI: Nuove qualifiche per il sistema creditizio | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 11 | 6/2005 | D1 56D101069 | Cooperativa sociale Noi & gli Altri | | NOI E GLI ALTRI: COOPERARE PER CRESCERE | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 12 | 6/2005 | D1 56D101077 | Core Informatica Srl | | CORE INFORMATICA: NUOVE STRATEGIE DI INNOVAZIONE | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2006
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non idonei

| Nr. Bando | Misura | Codice progetto | Proponente | Attuatore | Titolo progetto | Motivazione |
|-----------|--------------|-----------------|--|-----------|---|---|
| 13 | 6/2005 D1 | 56D101065 | DE MARCHI GIANOTTI DI GIANOTTI PAOLO & C. S.N.C. | | DE MARCHI GIANOTTI: SVILUPPO DELLE COMPETENZE PERSONALI E COMMERCIALI | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 14 | 6/2005 D1 | 56D101072 | La Valdotaïne Srl | | LA VALDOTAÏNE: POTENZIAMENTO COMPETENZE TECNICO-NORMATIVE | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 15 | 6/2005 D1 | 56D101066 | Net-Age S.A.S. | | NET AGE: una via per migliorare la propria competitività | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 16 | 6/2005 D1 | 56D101076 | Perito Industriale Andreea Persico, | | PERSICO: COMPETENZE PER LO "STUDIO ENERGIE" | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |
| 17 | 6/2005 D1 | 56D101062 | Tegolera Artigianale Valdostana | | T.A.V.: PROMOZIONE DELLA QUALITÀ | Il progetto non è tecnicamente idoneo per il mancato raggiungimento del punteggio minimo previsto dall'art. 9 dell'invito n. 6/2005. Motivazioni: 1) inadeguata presenza di referenze relative al soggetto erogante la formazione. La documentazione allegata presenta esclusivamente informazioni generali relative al soggetto erogante; - non sono rilevabili grado di esperienza e capacità nelle specifiche materie oggetto del catalogo; - non sono rilevabili contenuti e qualità dei servizi formativi erogati (docenza, materiali didattici, servizi accessori); 2) dalla documentazione allegata l'offerta formativa non risulta caratterizzarsi come offerta formativa standardizzata a catalogo come richiesto dall'art. 2 dell'invito n. 6/2005. |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

| Allegato 2 - Proposte idonee | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------|--------|--------|-------------------|-----------------|--|---------------|--|-------|--------------|------|
| Nr | Bando | Misura | Scheda intervento | Codice progetto | Proponente | Attuatore | Titolo progetto | Punti | Esito | Note |
| 1 | 6/2005 | D1 | 56D101 | 56D101060ADL | Arte Casa Snc di Davide e Lorenzo Milanesi | Arte Casa Snc | corsi di aggiornamento | 270 | Finanziabile | |
| 2 | 6/2005 | D1 | 56D101 | 56D101059ADL | GARZENA Claudia | | Condurre gruppi di lavoro | 200 | Finanziabile | |
| 3 | 6/2005 | D1 | 56D101 | 56D101057ADL | I-System di Zanoli Marino & C. snc | | I-SYSTEM: corso per RSPP | 240 | Finanziabile | |
| 4 | 6/2005 | D1 | 56D101 | 56D101056ADL | INART SERVICE SOCIETA' COOPERATIVA | | CORSO INSIDE FILE MAKER AVANZATO | 200 | Finanziabile | |
| 5 | 6/2005 | D1 | 56D101 | 56D101061ADL | Myriam Florio | | Ipnosi sperimentale | 260 | Finanziabile | |
| 6 | 6/2005 | D1 | 56D101 | 56D101058ADL | PERRONE Francesco | | GESTIONE EFFICACE DI UN GRUPPO DI LAVORO | 200 | Finanziabile | |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

| Nr | Bando | Misura | Assessorato | Codice Progetto | Proponente | Attuatore | Titolo progetto | Spesa richiesta | Spesa ammessa | Finanziamento Pubblico | Finanziamento pubblico | | Cofinanziamento Privato | | Capitolo | Richiesta |
|----|--------|--------|--------------------|-----------------|--|-----------|--|-----------------|---------------|------------------------|------------------------|-----------|-------------------------|-------|----------|-----------|
| | | | | | | | | | | | Anno 2006 | % | Euro | % | | |
| 1 | 6/2005 | D1 | Agenzia del Lavoro | 56D101056ADL | INART SERVICE SOCIETA' COOPERATIVA | | CORSO INSIDE FILE MAKER AVANZATO | 1.403,85 | 1.403,85 | 982,70 | 70 | 421,15 | 30 | 30230 | 9707 | |
| 2 | 6/2005 | D1 | Agenzia del Lavoro | 56D101057ADL | i-System di Zanoli Marino & C. snc | | i-SYSTEM: corso per RSFP | 1.417,42 | 1.417,42 | 992,19 | 70 | 425,23 | 30 | 30230 | 9707 | |
| 3 | 6/2005 | D1 | Agenzia del Lavoro | 56D101058ADL | PERRONE Francesco | | GESTIONE EFFICACE DI UN GRUPPO DI LAVORO | 1.217,34 | 1.217,34 | 852,14 | 70 | 365,20 | 30 | 30230 | 9707 | |
| 4 | 6/2005 | D1 | Agenzia del Lavoro | 56D101059ADL | GARZENA Claudia | | Conclurre gruppi di lavoro | 2.846,28 | 2.846,28 | 1.992,40 | 70 | 853,88 | 30 | 30230 | 9707 | |
| 5 | 6/2005 | D1 | Agenzia del Lavoro | 56D101060ADL | Arte Casa Snc di Davide e Lorenzo Milanesi | | Arte Casa Snc: corsi di aggiornamento | 18.327,44 | 18.327,44 | 7.856,60 | 42,7599 | 10.490,84 | 57,2401 | 30230 | 9707 | |
| 6 | 6/2005 | D1 | Agenzia del Lavoro | 56D101061ADL | Myriam Florio | | Ipnosi sperimentale | 2.972,78 | 2.972,78 | 2.080,95 | 70 | 891,83 | 30 | 30230 | 9707 | |
| | | | | | | | | | 28.185,11 | 28.185,11 | 14.737,18 | 14.737,18 | 13.447,93 | | | |

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2173.

Approvazione del piano di riparto dei contributi a favore dell'attività teatrale locale per l'anno 2006, ai sensi della Legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45 e successiva modificazione. Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 8 comma 1 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, modificata dalla legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, il piano di riparto dei contributi per l'attività teatrale locale per l'anno 2006 nella misura indicata nel prospetto sottoriportato e per una spesa complessiva di 200.000,00 Euro;

2. di non accogliere la richiesta di contributo presentata dall'associazione «Arti Di Eris» in quanto non in possesso dei requisiti, per l'attività professionale, e della regolare documentazione, per l'attività amatoriale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 152 in data 26 gennaio 1998;

3. di impegnare la spesa di 200.000,00 (duecentomila/00) Euro con imputazione sul capitolo 57491 («Contributi per lo svolgimento dell'attività teatrale») – Richiesta n. 1437 («Finanziamento annuale per l'attività teatrale») del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità;

4. di stabilire che alla liquidazione dei contributi si provveda, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 8 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45.

Délibération n° 2173 du 29 juillet 2006,

portant approbation du plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2006, au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997 modifiée, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, au sens du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005, le plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2006 figurant au tableau ci-après, pour un montant global de 200 000,00 euros ;

2. La demande d'aides de l'association « Arti Di Eris » est rejetée, étant donné que celle-ci ne réunit pas les conditions requises pour exercer l'activité théâtrale au niveau professionnel et ne possède pas la documentation nécessaire pour exercer ladite activité au niveau amateur, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 152 du 26 janvier 1998 ;

3. La somme de 200 000,00 euros (deux cent mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 57491 (« Subventions pour l'organisation d'activités théâtrales ») – détail 1437 (Subvention annuelle destinée aux activités théâtrales) du budget prévisionnel 2006 de la Région qui dispose des ressources nécessaires ;

4. Le versement des aides est effectué au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application du deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997.

| BENEFICIARIO | RESPONSABILE | Contributo per l'attività annuale | Contributo per i progetti coordinati | Totale contributo anno 2006 |
|-------------------------|-----------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| ENVERS TEATRO | Valeriano Gialli | 51.453,22 | | 51.453,22 |
| TEATRO DI AOSTA | Livio Viano | 25.973,22 | 4.000,00 | 29.973,22 |
| ATAMAS AOSTA TEATRO | Guido Lamberti | 9.140,49 | | 9.140,49 |
| GROUPE APPROCHES | Ilio Chamonin | 26.205,85 | 4.000,00 | 30.205,85 |
| SINEQUANON | Annamaria Boley | 21.073,07 | | 21.073,07 |
| TEATRO DI BABETTE | Donatella Cinà | 14.973,22 | | 14.973,22 |
| REPLICANTE TEATRO | Liliana Nelva Stellio | 19.505,91 | 4.000,00 | 23.505,91 |
| FARARTE | Francesca Amato | 7.475,02 | | 7.475,02 |
| GLI SPECCHI | Lale Démoz Pamela | 1.250,00 | | 1.250,00 |
| TEATRO DEL VECCHIO VEGE | Milena Zamperini | 1.250,00 | | 1.250,00 |
| PASSE-PARTOUT | Fiorella Di Michele | 1.000,00 | | 1.000,00 |
| OMBRESALZE TEATRO | Lauretta Cigolini | 1.000,00 | | 1.000,00 |
| ASSOCIAZIONE SKENE | Paola Corti | 2.700,00 | | 2.700,00 |
| THEATRE OUVERT | Michèle Chenuil | 5.000,00 | | 5.000,00 |
| | | 188.000,00 | 12.000,00 | 200.000,00 |

| BÉNÉFICIAIRE | RESPONSABLE | Aide au titre de l'activité annuelle | Aide au titre des projets coordonnés | Total de l'aide au titre de 2006 |
|-------------------------|-----------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| ENVERS TEATRO | Valeriano Gialli | 51.453,22 | | 51.453,22 |
| TEATRO DI AOSTA | Livio Viano | 25.973,22 | 4.000,00 | 29.973,22 |
| ATAMAS AOSTA TEATRO | Guido Lamberti | 9.140,49 | | 9.140,49 |
| GROUPE APPROCHES | Ilio Chamonin | 26.205,85 | 4.000,00 | 30.205,85 |
| SINEQUANON | Annamaria Boley | 21.073,07 | | 21.073,07 |
| TEATRO DI BABETTE | Donatella Cinà | 14.973,22 | | 14.973,22 |
| REPLICANTE TEATRO | Liliana Nelva Stellio | 19.505,91 | 4.000,00 | 23.505,91 |
| FARARTE | Francesca Amato | 7.475,02 | | 7.475,02 |
| GLI SPECCHI | Lale Démoz Pamela | 1.250,00 | | 1.250,00 |
| TEATRO DEL VECCHIO VEGE | Milena Zamperini | 1.250,00 | | 1.250,00 |
| PASSE-PARTOUT | Fiorella Di Michele | 1.000,00 | | 1.000,00 |
| OMBRESALZE TEATRO | Lauretta Cigolini | 1.000,00 | | 1.000,00 |
| ASSOCIAZIONE SKENE | Paola Corti | 2.700,00 | | 2.700,00 |
| THEATRE OUVERT | Michèle Chenuil | 5.000,00 | | 5.000,00 |
| | | 188.000,00 | 12.000,00 | 200.000,00 |

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2184.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 97.943,58 dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 66000 «Spese per scavi e ricerche di interesse archeologico»
€ 1.209,18;

Cap. 66060 «Spese per restauri e per opere di manutenzione del patrimonio archeologico»
€ 96.734,40;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 97.943,58;

Struttura dirigenziale «Direzione restauro e valorizzazione»

Obiettivo gestionale 143005 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e ricerca dei beni archeologici»

Délibération n° 2184 du 4 août 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 97 943,58 € des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres du dit budget indiqués ci-après :

Chap. 66000 «Dépenses relatives à des fouilles et à des recherches d'intérêt archéologique »
1 209,18 €

Chap. 66060 «Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique »
96 734,40 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »
97 943,58 €

Structure de direction « Direction de la restauration et de la valorisation »

Objectif de gestion 143005 « Planification et réalisation des actions visant à la protection, à la conservation et à la recherche des biens archéologiques »

in aumento

Cap. 66000

Rich. 8773 «Scavi archeologici, preistorici, romani e medioevali»
€ 1.209,18;

Cap. 66060

Rich. 8774 «Lavori di manutenzione, rilievo, restauro e conservazione del patrimonio archeologico»
€ 96.734,40;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2186.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione, nell'ambito della Legge regionale 17 agosto 2004, n. 21 concernente disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006;

in diminuzione

Cap. 51845 Fondo per il finanziamento delle opere di rilevante interesse regionale

competenza € 240.000,00;
cassa € 240.000,00;

in aumento

Cap. 51300 Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane

competenza € 36.298,00;
cassa € 36.298,00;

Augmentation

Chap. 66000

Détail 8773 « Fouilles archéologiques, préhistoriques, romaines et médiévales »
1 209,18 €

Chap. 66060

Détail 8774 « Actions d'entretien, de relevé, de restauration et de conservation du patrimoine archéologique » 96 734,40 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils résultent de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2186 du 4 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région dans le cadre des finalités de la loi régionale n° 21 du 17 août 2004 portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 :

Diminution

Chap. 51845 « Fonds pour le financement des travaux d'intérêt régional majeur »

Exercice budgétaire 240 000,00 €
Fonds de caisse 240 000,00 €

Augmentation

Chap. 51300 « Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »

Exercice budgétaire 36 298,00 €
Fonds de caisse 36 298,00 €

Cap. 51310 Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale

competenza € 84.974,00;
cassa € 84.974,00;

Cap. 56300 Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione

competenza € 118.728,00;
cassa € 118.728,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2006:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e Valutazione Investimenti»

Obiettivo gestionale 174002 «Programmazione, coordinamento e monitoraggio di progetti di investimento»

Richiesta. n. 13071 (capitolo 51845) «Spese per la progettazione e la realizzazione di opere di rilevante interesse regionale»
€ 240.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione opere stradali»

Obiettivo gestionale 173001 «Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»

Richiesta. n. 13751 (capitolo 51300) «Spese per studi di fattibilità, progettazione e realizzazione di opere stradali di rilevante interesse regionale»
€ 36.298,00;

Richiesta. n. 13752 (di nuova istituzione) (capitolo 51310) «Spese per studi di fattibilità, progettazione e realizzazione di opere stradali e parcheggi di rilevante interesse regionale»
€ 84.974,00;

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Chap. 51310 « Dépenses pour la réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional »

Exercice budgétaire 84 974,00 €
Fonds de caisse 84 974,00 €

Chap. 56300 « Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »

Exercice budgétaire 118 728,00 €
Fonds de caisse 118 728,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Diminution

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174002 « Programmation, coordination et suivi des projets d'investissement »

Détail 13071 (chap. 51845) « Dépenses pour les études de faisabilité, la conception et la réalisation d'ouvrages routiers d'intérêt régional majeur »
240 000,00 €

Augmentation

Structure de direction « Direction des ouvrages routiers »

Objectif de gestion 173001 « Modernisation et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que construction de parkings d'intérêt régional »

Détail 13751 (chap. 51300) « Dépenses pour les études de faisabilité, la conception et la réalisation d'ouvrages routiers d'intérêt régional majeur »
36 298,00 €

Détail 13752 (nouveau chapitre) (chap. 51310) « Dépenses pour les études de faisabilité, la conception et la réalisation d'ouvrages routiers et de parkings d'intérêt régional majeur »
84 974,00 €

Structure de direction « Direction du bâtiment »

Obiettivo gestionale
171004 «Realizzazione, adeguamento, recupero di strutture di edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»

Richiesta. n. 13754
(di nuova istituzione)
(capitolo 56300) «Spese per studi di fattibilità, progettazione e realizzazione di infrastrutture per l'istruzione di rilevante interesse regionale € 118.728,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2187.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della Legge regionale 19 maggio 2006, n. 11 «Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia. Abrogazione delle Leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77 e 27 gennaio 1999, n. 4».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008:

- Obiettivo programmatico n. 2.2.3.03. «Assistenza sociale e beneficenza pubblica»

in diminuzione

Cap. 61310 «Fondo regionale per le politiche sociali»

| | |
|-----------|------------------|
| anno 2006 | Euro 300.000,00; |
| anno 2007 | Euro 300.000,00; |
| anno 2008 | Euro 300.000,00; |

in aumento

Cap. 60885 (di nuova istituzione)
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.8.007.
Programma regionale: 2.2.3.03.
«Spese per il coordinamento pedagogico dei servizi socio-educativi per la prima infanzia»

Objectif de gestion
171004 « Réalisation, mise aux normes, réhabilitation de structures publiques et propriété publique »

Détail 13754
(nouveau détail)
(chap. 56300) « Dépenses pour les études de faisabilité, la conception et la réalisation de bâtiments scolaires d'intérêt régional majeur » 118 728,00 €

3. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2187 du 4 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006, portant organisation du système régional de services socio-éducatifs à la petite enfance et abrogation des lois régionales n° 77 du 15 décembre 1994 et n° 4 du 27 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications de l'état prévisionnel de la dépense du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

- Objectif programmatique 2.2.3.03 « Aide sociale et bienfaisance publique »

Diminution

Chap. 61310 « Fonds régional pour les politiques sociales »

| | |
|------------|--------------|
| Année 2006 | 300 000,00 € |
| Année 2007 | 300 000,00 € |
| Année 2008 | 300 000,00 € |

Augmentation

Chap. 60885 (nouveau chapitre)
Codification : 1.1.1.4.1.2.8.007
Programme régional : 2.2.3.03
« Dépenses pour la coordination pédagogique des services socio-éducatifs à la petite enfance »

anno 2006 Euro 300.000,00;
anno 2007 Euro 300.000,00;
anno 2008 Euro 300.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per il triennio 2006/2008:

in diminuzione

Struttura dirigenziale Direzione politiche sociali

Obiettivo gestionale n. 153002 «Gestione del fondo regionale per le politiche sociali»

Rich. 11405 «Fondo regionale politiche sociali»

anno 2006 Euro 300.000,00;
anno 2007 Euro 300.000,00;
anno 2008 Euro 300.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale «Servizio anziani e prima infanzia»

Obiettivo gestionale n. 153401 «Sviluppo del sistema socio-educativo regionale»

Rich. 14026 (nuova istituzione)
«Attività connesse allo sviluppo delle funzioni di coordinamento pedagogico»

anno 2006 Euro 300.000,00;
anno 2007 Euro 300.000,00;
anno 2008 Euro 300.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2188.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Année 2006 300 000,00 €
Année 2007 300 000,00 €
Année 2008 300 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de la période 2006/2008:

Diminution

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion 153002 « Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »

Détail 11405 « Fonds régional pour les politiques sociales »

Année 2006 300 000,00 €
Année 2007 300 000,00 €
Année 2008 300 000,00 €

Augmentation

Structure de direction « Service des personnes âgées et de la petite enfance »

Objectif de gestion 153401 « Développement du système socio-éducatif régional »

Détail 14026 (nouveau détail)
« Activités liées au développement des fonctions de coordination pédagogique »

Année 2006 300 000,00 €
Année 2007 300 000,00 €
Année 2008 300 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2188 du 4 août 2006,

portant rectification du budget prévisionnel 2006, du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

| | |
|--|---|
| Omissis | |
| LA GIUNTA REGIONALE | |
| Omissis | |
| delibera | |
| <p>1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008:</p> | |
| <i>in diminuzione</i> | |
| Cap. 61310 | «Fondo regionale per le politiche sociali» |
| anno 2006 | Euro 30.000,00; |
| anno 2007 | Euro 30.000,00; |
| anno 2008 | Euro 30.000,00; |
| <i>in aumento</i> | |
| Cap. 61311 | «Oneri per convenzioni con organismi no profit» |
| anno 2006 | Euro 30.000,00; |
| anno 2007 | Euro 30.000,00; |
| anno 2008 | Euro 30.000,00; |
| <p>2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, le seguenti variazioni:</p> | |
| <i>in diminuzione</i> | |
| Struttura dirigenziale | «Direzione politiche sociali» |
| Obiettivo gestionale 153002 | «Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali» |
| Cap. 61310 | |
| Rich. 11405 | «Fondo regionale per le politiche sociali» |
| anno 2006 | Euro 30.000,00; |
| anno 2007 | Euro 30.000,00; |
| anno 2008 | Euro 30.000,00; |
| <i>in aumento</i> | |
| Cap. 61311 | |
| Rich. 13689 | (di nuova istituzione) «Fondo per lo svolgimento delle attività relative alle associazioni di promozione |

| | |
|---|---|
| Omissis | |
| LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL | |
| Omissis | |
| délibère | |
| <p>1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :</p> | |
| <i>Diminution</i> | |
| Chap. 61310 | « Fonds régional pour les politiques sociales » |
| année 2006 | 30 000,00 € |
| année 2007 | 30 000,00 € |
| année 2008 | 30 000,00 € |
| <i>Augmentation</i> | |
| Chap. 61311 | « Dépenses relatives aux conventions passées avec des organismes sans but lucratif » |
| année 2006 | 30 000,00 € |
| année 2007 | 30 000,00 € |
| année 2008 | 30 000,00 € |
| <p>2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :</p> | |
| <i>Diminution</i> | |
| Structure de direction | « Direction des politiques sociales » |
| Objectif de gestion 153002 | « Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales » |
| Chap. 61310 | |
| Détail 11405 | « Fonds régional pour les politiques sociales » |
| année 2006 | 30 000,00 € |
| année 2007 | 30 000,00 € |
| année 2008 | 30 000,00 € |
| <i>Augmentation</i> | |
| Chap. 61311 | |
| Détail 13689 | (nouveau détail) «Fonds pour le déroulement des activités des associations de promotion socia- |

sociale e per il funzionamento delle commissioni in applicazione della L.R. 16/2005»

| | | |
|-----------|------|------------|
| anno 2006 | Euro | 30.000,00; |
| anno 2007 | Euro | 30.000,00; |
| anno 2008 | Euro | 30.000,00; |

3) di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 agosto 2006, n. 2250.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

Parte entrata

Cap. 5516 «Fondi per attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative»
€ 357.696,00;

Cap. 5515 «Fondi per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato»
€ 516.000,00;

Parte spesa

Cap. 26916 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative»
€ 357.696,00;

Cap. 26910 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato»
€ 516.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

le et pour le fonctionnement des commissions, en application de la loi régionale n° 16/2005 »

| | |
|------------|-------------|
| année 2006 | 30 000,00 € |
| année 2007 | 30 000,00 € |
| année 2008 | 30 000,00 € |

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2250 du 4 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 5516 « Fonds pour des activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et de la formation professionnelle obligatoire »
357 696,00 €

Chap. 5515 « Fonds pour les activités de formation dans le cadre des contrats d'apprentissage »
516 000,00 €

Dépenses

Chap. 26916 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour les activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et des actions de formation obligatoires »
357 696,00 €

Chap. 26910 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour les activités de formation dans le cadre des contrats d'apprentissage »
516 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Struttura
dirigenziale «Direzione Agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo gestionale
063003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Cap. 26916

Rich. 9966 (nuova istituzione)
«Attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative»
€ 357.696,00;

Cap. 26910

Rich. 8952 «Attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato»
€ 516.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRUSSON. Deliberazione 4 agosto 2006, n. 23.

Esame delle osservazioni alla adozione della variante non sostanziale n. 13 al vigente P.R.G.C. a seguito di approvazione del progetto preliminare per la realizzazione di marciapiedi e rifacimento della pubblica illuminazione in loc. Arcesaz, ai sensi dell'art. 14, comma 1 lettera b) della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni e relativa approvazione della variante.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale n. 13 al vigente P.R.G.C. così come adottata con propria deliberazione n. 31 del 28.10.2005 con le modificazioni di seguito elencate in merito alle osservazioni presentate:

Structure
de direction « Direction de l'agence régionale de l'emploi »

Objectif de gestion
063003 « Actions en matière d'information, d'orientation et de formation professionnelles, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »

Chap. 26916

Détail 9966 (nouveau détail)
« Activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et des actions de formation obligatoires »
357 696,00 €

Chap. 26910

Détail 8952 « Activités de formation dans le cadre des contrats d'apprentissage »
516 000,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRUSSON. Délibération n° 23 du 4 août 2006,

portant examen des observations sur l'adoption de la variante non substantielle n° 13 du PRGC en vigueur, à la suite de l'approbation de l'avant-projet de réalisation d'un trottoir et de réfection de l'éclairage public à Arcésaz, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, et approbation de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle n° 13 du PRGC en vigueur est approuvée telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 28 décembre 2005, avec les modifications indiquées ci-après, découlant des observations présentées :

1 – BANFI Umberto e BANFI Giovanni:

- a) di approvare il posizionamento dell'accesso carraio e dell'accesso pedonale, sul foglio 45, particella n. 34, così come indicato dai richiedenti nella planimetria trasmessa in data 14 marzo 2006 ed acquisita al n. di prot. n. 2272/X, che andrà allegata alla presente quale parte integrante (allegato 1), in quanto ininfluenza sulle scelte progettuali.
- b) di non accogliere lo spostamento del marciapiede come richiesto, in quanto il progetto è stato predisposto tenendo conto della sicurezza della circolazione e quindi la larghezza della strada esistente non può essere ridotta.

2 – GROSJACQUES Secondina:

- a) di accogliere la richiesta di spostamento delle cisterne, in quanto interessate dall'occupazione del marciapiede, come indicato nella planimetria presentata in data 7 marzo 2006 e acquisito al n. di prot. 2032/X, che farà parte integrante del presente provvedimento (allegato 2).
- b) di accogliere la richiesta di sistemazione della rete metallica esistente lungo il confine, per motivi di continuità con la recinzione esistente, disponendo che la stessa venga posizionata dietro la ringhiera di protezione del marciapiede.

3 – BITOSI Ivana, GROSJACQUES Liliana e GROSJACQUES Franco:

- a) Di accogliere in parte le osservazioni stabilendo che il marciapiede, la pubblica illuminazione e le eventuali barriere di sicurezza, termineranno al confine a valle della particella n. 247 del foglio 44, all'inizio del passo carraio esistente, che dovrà essere opportunamente pavimentato a cura dei proprietari, secondo quanto disposto dal Nuovo Codice della Strada, tale scelta è motivata dal fatto che il tratto di marciapiede eliminato in effetti non ha funzione alcuna di collegamento con altra viabilità pedonale comunale e di disporre in tal senso l'aggiornamento delle tavole in fase di redazione del progetto definitivo

4 – REVIL Maria Rita:

- a) di non accogliere la richiesta di riduzione di occupazione del mappale n. 109 del foglio 45, in quanto è prevista un'aiuola per il mantenimento degli alberi esistenti e pertanto la fascia necessaria per la realizzazione dell'opera risulta maggiore.
- b) di accogliere la richiesta di spostamento dell'accesso agricolo al foglio 45 particella n. 109, a confine con la particella n. 34 in quanto comunque funzionale al progetto e di disporre in tal senso l'aggiornamento delle tavole in fase di redazione del progetto definitivo.
- c) di dare atto che le superfici di occupazione indicate nel progetto preliminare sono indicative e che saranno definite in fase di progetto definitivo con il progetto dei frazionamenti e di disporre l'aggiornamento della ditta intestataria dei terreni di cui al foglio 45, mappali n. 109 e 35 (REVIL Maria Rita) secondo la documentazione presentata dalla stessa in data 6 marzo 2006 e acquisita in atti al n. di prot. 1969/X e consistente in: copia mod. 240 relativo alla successione di REVIL Savino Alfonsino e copia atto di permuta, rogito Notaio FAVRE Dott. Giovanni – Rep 172093 del 23.09.2005;
- d) di accogliere quanto richiesto, stabilendo che il tratto di marciapiede in sviluppo dalle strisce pedonali all'accesso carraio asservito al mappale 280 del foglio 44, venga eliminato, dando l'accesso diretto al mappale stesso in prossimità delle strisce pedonali in quanto dalle strisce stesse tutta la viabilità pedonale è prevista verso il progettato parcheggio e marciapiede che correrà sulla destra della SR 45 in direzione Verrès e di disporre in tal senso l'aggiornamento delle tavole in fase di redazione del progetto definitivo;

5 – R.A.V.A.

di dare atto che con nota del 22.12.2005, n. di prot. 25248/UR ha comunicato di non avere particolari osservazioni da formulare in merito;

2. Di disporre, ai sensi del comma 3 dell'art 16 della più volte citata L.R. 11/98, la pubblicazione della presente, sul Bollettino Ufficiale Regionale e la trasmissione entro trenta giorni della deliberazione stessa, con gli atti di variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

3. Di disporre inoltre la comunicazione agli interessati, dell'esito delle proprie osservazioni.

2. Au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise sous trente jours, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

3. Les intéressés doivent être informés des résultats des observations qu'ils ont présentées.

4. Di trasmettere copia della presente all'ufficio tecnico appalti, per il prosieguo dell'iter relativo al progetto di cui alla presente variante.

5. Di trasmettere copia della presente ai tecnici incaricati della redazione del progetto definitivo perché si adeguino a quanto in essa indicato.

Allegata planimetria omissis.

Comune di NUS. Deliberazione 2 agosto 2006, n. 47.

Approvazione variante non sostanziale relativa al progetto dei lavori di sistemazione strada comunale in località Saint-Barthélemy – tratto da frazione Venoz a frazione Porliod.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla sistemazione della strada comunale in loc. Saint-Barthélemy – tratto da frazione Venoz a frazione Porliod – dando atto dell'ottemperanza alle prescrizioni di cui al nota della Direzione Urbanistica del 21 luglio 2006 – protocollo n. 15040/UR come evidenziate nella parte narrativa;

2. di trasmettere copia della presente deliberazione, non appena esecutiva, alla Direzione Urbanistica;

3. di pubblicare un estratto del presente atto sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Comune di OLLOMONT. Decreto 11 agosto 2006, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di ripristino ed adeguamento della sede stradale e rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di OLLOMONT è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di ripristino ed adeguamento della sede stradale e rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

4. La présente délibération est transmise en copie au bureau chargé des marchés publics aux fins de l'accomplissement des démarches relatives au projet visé à la variante en cause.

5. La présente délibération est transmise en copie aux techniciens chargés de rédiger le projet définitif pour qu'ils respectent les indications qu'elle contient.

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Commune de NUS. Délibération n° 47 du 2 août 2006,

approuvant la variante non substantielle relative au projet de remise en état du tronçon Venoz – Porliod de la route communale de Saint-Barthélemy.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la remise en état du tronçon Venoz – Porliod de la route communale de Saint-Barthélemy, est approuvée, avec les modifications imposées par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 21 juillet 2006, réf. n° 15040/UR, telles qu'elles figurent au préambule ;

2. Une fois applicable, la présente délibération sera transmise à la Direction de l'urbanisme ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Commune d'OLLOMONT. Acte n° 1 du 11 août 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état et de mise aux normes de la chaussée et de la route de Créton et réfection des ponts y afférents.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de remise en état et de mise aux normes de la chaussée de la route de Créton et de réfection des ponts y afférents, est prononcé en faveur de la Commune d'OLLOMONT et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits terrains :

Ditta n. 1
VEVEY Ilde (Propr. 1/1)
nata a OLLOMONT il 04.02.1946
C.F.: VVY LDI 46B44 G045D
da espropriare:
FG. 26 mapp. 671 (ex 152/b) di mq. 15 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 11,99

Ditta n. 2
VEVEY Elviro (Propr. 1/3)
nato a OLLOMONT il 10.02.1934
C.F.: VVY LVR 34B10 G045A
VEVEY Emilio (Propr. 1/3)
nato a OLLOMONT il 29.06.1935
C.F.: VVY MLE 35H29 G045V
VEVEY Alberto (Propr. 1/3)
nato a OLLOMONT il 17.10.1939
C.F.: VVY LRT 39R17 G045D
da espropriare:
FG. 26 mapp. 673 (ex 153/b) di mq. 7 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 5,60
FG. 26 mapp. 675 (ex 155/b) di mq. 11 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 8,79

Ditta n. 3
LORIOT Eliseo (Propr. 1/1)
nato a OLLOMONT il 27.09.1942
C.F.: LRT LSE 42P27 G045P
da espropriare:
FG. 26 mapp. 677 (ex 156/b) di mq. 43 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 34,37

Ditta n. 4
BAL Francesco Agostino (Propr. 1/1)
nato a OLLOMONT il 17.03.1929
C.F.: BLA FNC 29C17 G045W
da espropriare:
FG. 26 mapp. 679 (ex 162/b) di mq. 19 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 15,19

Ditta n. 5
BAL Emma Lucina (Propr. 1/1)
nata a OLLOMONT il 08.03.1923
C.F.: BLA MLC 23C48 G045M
da espropriare:
FG. 26 mapp. 681 (ex 165/b) di mq. 34 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 27,18
FG. 26 mapp. 683 (ex 167/b) di mq. 36 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 28,78

Ditta n. 6
ROSSET Giustino Leo (Propr. 1/2)
nato ad AOSTA il 01.02.1954
C.F.: RSS GTN 54B01 A326I
ROSSET Rosina (Propr. 1/2)
nata ad AOSTA il 08.01.1947
C.F.: RSS RSN 47A48 A326O
da espropriare:
FG. 26 mapp. 687 (ex 171/b) di mq. 70 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 55,96
FG. 26 mapp. 689 (ex 172/b) di mq. 92 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 73,54

Ditta n. 7
BIONAZ Carla (Propr. 1/2)
nata a VALPELLINE il 07.08.1950
C.F.: BNZ CRL 50M47 L643Q
CRETON Silvio (Propr. 1/2)
nato a OLLOMONT il 19.05.1948
C.F.: CRT SLV 48E19 G045V
da espropriare:
FG. 26 mapp. 697 (ex 266/b) di mq. 38 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 30,38
FG. 26 mapp. 703 (ex 269/b) di mq. 35 – C.T. – Pascolo
– Zona PRGC E – Indennità € 5,09
FG. 27 mapp. 509 (ex 134/b) di mq. 110 – C.T. – Bosco
ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 19,11
FG. 27 mapp. 511 (ex 135/b) di mq. 79 – C.T. – Pascolo
cespugliato (magro) – Zona PRGC E – Indennità € 4,27

Ditta n. 8
PALERMO Carmela (Usufruttuaria 1/1)
nata a MELITO DI PORTO SALVO (RC) il 11.07.1936
C.F.: PLR CML 36L51 F112I
GLASSIER Placido (Nudo Proprietario 1/2)
nato a OLLOMONT il 11.04.1942
C.F.: GLS PCD 42D11 G045A
GLASSIER Lorella (Nuda Proprietaria 1/2)
nata ad AOSTA il 04.12.1969
C.F.: GLS LLL 69T44 A326J
da espropriare:
FG. 26 mapp. 685 (ex 169/b) di mq. 101 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 80,74

Ditta n. 9
BAL Lorenzo (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 29.10.1953
C.F.: BLA LNZ 53R29 A326J
BAL Massimo (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 26.12.1957
C.F.: BLA MSM 57T26 A326T
da espropriare:
FG. 26 mapp. 699 (ex 267/b) di mq. 68 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 54,36
FG. 26 mapp. 701 (ex 268/b) di mq. 194 – C.T. –
Pascolo – Zona PRGC E – Indennità € 28,21
FG. 26 mapp. 707 (ex 271/b) di mq. 200 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 159,88

Ditta n. 10
PETEY Innocenzo (Propr. 1/2)
nato a VALPELLINE il 09.05.1953
C.F.: PTY NCN 53E09 L643E
PROMENT Giuliana (Propr. 1/2)
nata a AOSTA il 02.04.1956
C.F.: PRM GLN 56D42 A326Q
da espropriare:
FG. 26 mapp. 693 (ex 264/b) di mq. 9 – C.T. – Prato
irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 7,19

Ditta n. 11
CLAPPEY Rosilda (Propr. 1/1)
nata a OLLOMONT il 09.12.1942
C.F.: CLP RLD 42T49 G045N
da espropriare:

FG. 26 mapp. 709 (ex 343/b) di mq. 8 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 6,40

Ditta n. 12

SODDU Lucia (Propr. 1/1)
nata a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 02.06.1932
C.F.: SDD LCU 32H42 A305J

da espropriare:

FG. 27 mapp. 129 di mq. 71 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 12,33

FG. 27 mapp. 515 (ex 139/b) di mq. 109 – C.T. – Pascolo cespugliato (magro) – Zona PRGC E – Indennità € 5,90

FG. 27 mapp. 529 (ex 128/b) di mq. 148 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 25,71

Ditta n. 13

BAL Silvia (Propr. 1/1)
nata a AOSTA il 30.03.1957
C.F.: BLA SLV 57C70 A326I

da espropriare:

FG. 27 mapp. 517 (ex 121/b) di mq. 3 – C.T. – Incolto produttivo – Zona PRGC E – Indennità € 0,07

FG. 27 mapp. 523 (ex 145/b) di mq. 54 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E – Indennità € 7,85

FG. 27 mapp. 527 (ex 130/b) di mq. 27 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 4,69

FG. 28 mapp. 482 (ex 153/b) di mq. 210 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 167,87

Ditta n. 14

BIONAZ Corrado (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 16.04.1966
C.F.: BNZ CRD 66D16 A326N
COSTA Laila Micaela (Propr. 1/2)
nata a AOSTA il 14.08.1971
C.F.: CST LMC 71M54 A326M

da espropriare:

FG. 27 mapp. 144 di mq. 294 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 51,07

FG. 27 mapp. 521 (ex 143/b) di mq. 99 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 17,20

Ditta n. 15

LORIOT Annita (Propr. 1/1)
nata a OLLOMONT il 16.01.1937
C.F.: LRT NNT 37A56 G045Q

da espropriare:

FG. 28 mapp. 480 (ex 61/b) di mq. 47 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 37,57

Ditta n. 16

CUAZ Guido (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 12/02/1960
C.F.: CZU GDU 60B12 A326U
CUAZ Attilia (Propr. 1/2)
nata a AOSTA il 14.05.1963
C.F.: CZU TTL 63E54 A326Z

da espropriare:

FG. 27 mapp. 519 (ex 141/b) di mq. 26 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 4,52

FG. 27 mapp. 525 (ex 149/b) di mq. 14 – C.T. – Bosco

ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 2,43

Ditta n. 17

CUAZ Genio (Propr. 1/1)
nato a DOUES il 08.08.1951
C.F.: CZU GNE 51M08 D356B

da espropriare:

FG. 26 mapp. 691 (ex 263/b) di mq. 50 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 39,97

Ditta n. 18

BAL Emma Lucina (Propr. 1/3)
nata a OLLOMONT il 08.03.1923
C.F.: BLA MLC 23C48 G045M

BAL Ida Vittorina (Propr. 1/3)
nata a OLLOMONT il 19.05.1914
C.F.: BLA DTT 14E59 G045H

BAL Silvia (Propr. 1/3)

nata a AOSTA il 30.03.1957

C.F.: BLA SLV 57C70 A326I

da espropriare:

FG. 28 mapp. 159 di mq. 105 – C.T. – Incolto produttivo – Zona PRGC E – Indennità € 2,42

Ditta n. 19

VEVEY Piera (Propr. 1/1)
nata a AOSTA il 14.01.1953
C.F.: VVY PRI 53A54 A326L

da espropriare:

FG. 26 mapp. 667 (ex 149/b) di mq. 11 C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 8,79

Ditta n. 20

VEVEY Albino (Usufruttuario 1/1)
nato a OLLOMONT il 19.04.1935
C.F.: VVY LBN 35D19 G045O

VEVEY Renzo (Nudo proprietario 1/1)
nata a VIADANA (MN) il 15.06.1962

C.F.: VVY RNZ 62H15 L826E

da espropriare:

FG. 26 mapp. 669 (ex 150/b) di mq. 6 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 4,80

FG. 29 mapp. 195 di mq. 92 – C.T. – Incolto produttivo – Zona PRGC E – Indennità € 2,12

FG. 29 mapp. 538 (ex 33/b) di mq. 49 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 8,51

FG. 29 mapp. 537 (ex 33/a) di mq. 125 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 21,71

Ditta n. 21

GLASSIER Rina (Propr. 1/2)
nata a OLLOMONT il 09.03.1923
C.F.: GLS RNI 23C49 G045P

GLASSIER Tersilla (Propr. 1/2)
nata a OLLOMONT il 25.11.1928

C.F.: GLS TSL 28S65 G045S

da espropriare:

FG. 27 mapp. 507 (ex 133/b) di mq. 56 – C.T. – Pascolo cespugliato (magro) – Zona PRGC E – Indennità € 3,03

FG. 29 mapp. 540 (ex 217/b) di mq. 111 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E – Indennità € 16,14

FG. 29 mapp. 215 di mq. 22 – N.C.E.U – Zona PRGC

A2 – Indennità € 224,40

Ditta n. 22

PARROCCHIA DI SAN GIACOMO IN S. CRISTOFORO (Propr. 1/1)

Con sede in VERCELLI

C.F.: 94013640027

da espropriare:

FG. 28 mapp. 134 di mq. 42 – C.T. – Incolto produttivo – Zona PRGC A1 – Indennità € 428,48

FG. 28 mapp. 214 di mq. 12 – N.C.E.U. – Area Urbana – Zona PRGC A1 – Indennità € 122,40;

FG. 28 mapp. 215 (ex 39) di mq. 17 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 13,59;

FG. 28 mapp. 216 (ex 41) di mq. 20 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 15,99;

FG. 28 mapp. 217 (ex 143) di mq. 64 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 51,16;

FG. 28 mapp. 223 (ex 42) di mq. 37 – N.C.E.U. – Area Urbana – Zona PRGC A1 – Indennità € 377,40;

FG. 28 mapp. 224 (ex 42) di mq. 3 – N.C.E.U. – Area Urbana – Zona PRGC A1 – Indennità € 30,60;

FG. 28 mapp. 226 (ex 48) di mq. 25 – N.C.E.U. – Area Urbana – Zona PRGC A1 – Indennità € 255,00;

FG. 28 mapp. 227 (ex 50) di mq. 20 – N.C.E.U. – Area Urbana – Zona PRGC A1 – Indennità € 204,00;

FG. 28 mapp. 476 (ex 39/b) di mq. 21 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E – Indennità € 3,05

FG. 28 mapp. 478 (ex 40/b) di mq. 133 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E – Indennità € 19,34

Ditta n. 23

GLASSIER Placido (Propr. 1/1)

nato a OLLOMONT il 11.04.1942

C.F.: GLS PCD 42D11 G045A

da espropriare:

FG. 28 mapp. 219 (ex 45) di mq. 8 – N.C.E.U. – Area Urbana – Zona PRGC A1 – Indennità € 81,60

FG. 29 mapp. 534 (ex 31/b) di mq. 61 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 10,60

FG. 29 mapp. 536 (ex 32/b) di mq. 48 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 8,34

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2

(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità

Ditta n. 24

CRETON Ettore (Propr. 1/4)

nato a AOSTA il 13.01.1952

C.F.: CRT TTR 52A13 A326E

CRETON Gino (Propr. 1/4)

nato a OLLOMONT il 11.06.1961

C.F.: CRT GNI 61H11 G045Y

CRETON Rolando (Propr. 1/4)

nato a AOSTA il 11.02.1958

C.F.: CRT RND 58B11 A326S

CRETON Silvio (Propr. 1/4)

nato a OLLOMONT il 19.05.1948

C.F.: CRT SLV 48E19 G045V

da espropriare:

FG. 29 mapp. 27 di mq. 56 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 9,73

Ditta n. 25

PALERMO Carmela (Usufruttaria 1/1)

nata a MELITO DI PORTO SALVO (RC) il 11.07.1936

C.F.: PLR CML 36L51 F112I

GLASSIER Lorella (Nuda proprietaria 1/1)

nata ad AOSTA il 04.12.1969

C.F.: GLS LLL 69T44 A326J

da espropriare:

FG. 26 mapp. 695 (ex 265/b) di mq. 19 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC E – Indennità € 15,19

FG. 26 mapp. 705 (ex 270/b) di mq. 137 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E – Indennità € 19,92

FG. 27 mapp. 505 (ex 131/b) di mq. 37 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 6,43

FG. 27 mapp. 513 (ex 138/b) di mq. 68 – C.T. – Pascolo – Zona PRGC E – Indennità € 9,89

FG. 28 mapp. 220 (ex 46) di mq. 35 – N.C.E.U. – Area Urbana – Zona PRGC A1 – Indennità € 357,00

FG. 28 mapp. 222 (ex 46) di mq. 1 – N.C.E.U. – Area Urbana – Zona PRGC A1 – Indennità € 10,20

FG. 29 mapp. 530 (ex 6/b) di mq. 41 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 7,12

FG. 29 mapp. 532 (ex 7/b) di mq. 38 – C.T. – Bosco ceduo – Zona PRGC E – Indennità € 6,60

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, qu'il accepte l'indemnité proposée et qu'il est disposé à céder volontairement ses biens, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2

(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens de l'art. 1^{er} du présent acte est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une

aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di OLLOMONT, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale

indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les quinze jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1^{er} et 2 ci-dessus et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée.

Art. 5
(Exécution)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession.

Art. 6
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'OLLOMONT.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 9
(Publication)

Un extrait du présent acte est transmis, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la

della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Ollomont, 11 agosto 2006.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
il Segretario comunale
QUINSON

Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Recours)

Tout recours contre le présent acte peut être présenté au Tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Ollomont, le 11 août 2006.

Le dirigeant
du bureau des expropriations,
le secrétaire communal,
Marie Françoise QUINSON

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

ERRATA CORRIGE:

Bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori Specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) – Categoria B Posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale. (Pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 35 del 22 agosto 2006).

L'art. 2 comma b) è così sostituito: «di essere in possesso della patente B»;

La scadenza per la presentazione delle domande rimane fissata per il giorno 21.09.2006;

Il fac-simile della domanda è così sostituito:

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente della Comunità
Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Operatori specializzati (Assistenti Domiciliari e Tutelari) - categoria B posizione B2 - a tempo pieno e a tempo parziale.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____ (specificare);
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de Montagne Mont Cervin.

ERRATA :

Extrait de la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés – (Aides à domicile et dans les établissements) Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel. (Publiée au bulletin officiel n° 35 du 22 août 2006).

L'article 2 alinéa b) est ainsi remplacé: «Possession du permis de conduire catégorie B»;

Le délai de présentation des dossiers de candidature reste fixé pour le jour 21 septembre 2006;

L'acte de candidature est ainsi remplacé:

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE A LA SELECTION UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
3, Rue Martiri della Libertà
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à
_____, rue/hameau _____
n° _____, domicilié à
_____, rue/hameau _____
n° _____, tél. _____.

DEMANDE

à être admis(e) à participer à la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés (Aides à domicile et dans les établissements)– Catégorie B Position B2 – à temps complet et à temps partiel.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____ (spécifier);
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être

- stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
 4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ (indirizzo) il _____ con la votazione di _____;
 5. di essere in possesso della patente B;
 6. di essere a conoscenza della lingua francese;
 7. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
 8. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
 9. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
 10. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
 11. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
 12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando sotto la lettera B);
 13. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
 14. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
 15. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
- inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
3. Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
 4. Justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
 5. Justifier du permis de conduire du type B;
 6. Connaître la langue française;
 7. (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
 8. (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
 9. Ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
 10. (Eventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
 11. Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
 12. (Eventuellement) Justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ - pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée à l'avis de concours sous la lettre B);
 13. (Eventuellement) Etre en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
 14. demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
 15. (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;

16. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) _____;

17. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di scuola media in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

19. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino con la seguente valutazione: _____;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: _____;

20. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

21. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

_____, _____

Firma

Châtillon, 21 agosto 2006.

Il Segretario Generale
DEMARIE

16. Souhaiter passer les épreuves du concours en _____
_____ (italien ou français).

17. Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;

18. (éventuellement) d'être dispensé/e de la vérification pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;

19. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau la vérification pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau la vérification pour la connaissance de la langue française ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau la vérification pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

20. (éventuellement) d'être dispensé/e de la vérification pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

21. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens Décret législatif n° 196/2003.

_____, le _____

signature

Châtillon, le 21 août 2006.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 230

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Corpo valdostano dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) - Tel. 0039.0165.44444 - Fax 0039.0165/31718 - E-mail m.deregibus@regione.vda.it - d-sas@regione.vda.it - Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Forniture

II.2) //

II.3) //

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di n. 1.800 cinture di sicurezza a norma «UNI EN 358:2001» per il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco

II.5) //

II.6) *Valore totale stimato (IVA esclusa):* euro 240.000,00

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura:* Aperta

IV.2) *Criterio di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri enunciati nel capitolato d'oneri

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Aggiudicazione e valore dell'appalto:*

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore: Carabelli Srl - Via del Lavoro, 3 - 20083 GAGGIANO (MI)

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 230

ANNONCES LÉGALES

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste - Corps valdôtain des sapeurs-pompiers - 133, avenue d'Ivrée - 11100 AOSTE - Tél. 00 39 01 65 44 444 - Fax 00 39 01 65 31 718 - Courriel m.deregibus@regione.vda.it - d-sas@regione.vda.it - Site Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :* Fournitures.

II.2) /

II.3) //

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture de 1 800 ceinturons de sécurité conformes à la norme UNI EN 358:2001 pour le personnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.5) //

II.6) *Valeur totale estimée (hors IVA) :* 240 000,00 euros.

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure :* Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution :* Offre économiquement la plus avantageuse, appréciée en fonction des critères indiqués dans le cahier des charges.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Attribution et valeur du marché :*

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur : Carabelli srl - Via del Lavoro, 3 - 20083 GAGGIANO (MI)

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto (IVA esclusa): euro 193.980,00

V.2) //

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Data di aggiudicazione:* 13.07.2006

VI.4) *Numero di offerte ricevute:* due

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Altre informazioni:*

Data di pubblicazione del bando di gara sulla G.U.C.E.: 16.12.2005

Data di pubblicazione del bando di gara sulla G.U.R.I.: 19.12.2005

Data di pubblicazione del bando di gara sul B.U.R.: 20.12.2005

VI.8) *Data di spedizione del presente avviso:* 11.08.2006

N. 231

Comune di VILLENEUVE.

Estratto avviso di asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di VILLENEUVE.

Oggetto: Servizio di assistenza alla refezione scolastica e sullo scuolabus per gli anni scolastici 2006/2007 – 2007/2008 – 2008/2009.

Importo a base d'asta: € 16,00 orari per un importo complessivo stimato in € 62.240,00.

Il Comune, alla scadenza del contratto di cui al presente bando, si riserva la facoltà di applicare il disposto dell'art. 57, comma 5, lettera b) del Codice dei contratti D. Lgvo 12.04.2006, n. 163 e a tal fine darà adeguata pubblicità al presente bando stimando l'importo dei servizi successivi in € 94.240,00, soggetti al ribasso di aggiudicazione e, quindi, determinando il valore globale dell'appalto a base d'asta in € 156.480,00.

Requisiti per la partecipazione: iscrizione alla Camera di Commercio Industria Artigianato o Albo Artigiani o

V.1.2) *Informations sur le montant du marché (hors IVA) :* 193 980,00 euros.

V.2) //

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Date d'attribution du marché :* 13.07.2006.

VI.4) *Nombre d'offres reçues :* Deux.

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Autres informations :*

Publication de l'avis de marché au JOCE : 16.12.2005.

Publication de l'avis de marché au Journal officiel de la République italienne : 19.12.2005.

Publication de l'avis de marché au BOR : 20.12.2005.

VI.8) *Date d'envoi du présent avis :* 11.08.2006.

N° 231

Commune de VILLENEUVE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : Commune de VILLENEUVE.

Objet du marché : Surveillance des enfants pendant les repas et les transports scolaires, au titre des années scolaires 2006/2007 2007/2008 et 2008/2009.

Mise à prix : 16,00 € par heure pour un montant total présumé de 62 240,00 €.

L'Administration communale se réserve la faculté d'appliquer, à l'expiration du contrat visé au présent avis, les dispositions de la lettre b) du cinquième alinéa de l'art. 57 du Code des contrats visé au décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 et c'est à cette fin qu'elle s'engage à assurer la publicité nécessaire du présent avis. Le montant du service au titre des périodes ultérieures, qui sera adjudgé au rabais, étant estimé à 94 240,00 €, la mise à prix globale s'élève à 156 480,00 €.

Conditions de participation : Immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat, au Registre

Registro Imprese della R.A.V.A. o registro professionale dello stato di appartenenza.

Criterio di aggiudicazione: ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. 05.05.1998, n. 27 e dell'art. 3 della Direttiva in materia di affidamento di servizi socio sanitari, socio-educativi e socio assistenziali – allegato 1 alla deliberazione della Giunta Regionale n. 1926 in data 19 maggio 2003.

Termine per la presentazione delle offerte: 05.09.2006 ore 12,00.

Apertura delle offerte: 06.09.2006 ore 9,00.

Documenti: capitolato speciale d'appalto, copia integrale del bando ed il modulo di autocertificazione sono disponibili presso l'ufficio segreteria.

Villeneuve, 11 agosto 2006.

Il Responsabile del Servizio
CHABOD

N. 232 A pagamento.

des métiers, au Registre des entreprises de la Région autonome Vallée d'Aoste ou au Registre professionnel de l'État d'appartenance.

Critère d'adjudication : Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 et de l'art. 3 de la Directive en matière d'attribution de la gestion des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale (annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 1926 du 19 mai 2003).

Délai de dépôt des soumissions : Le 5 septembre 2006, 12 h.

Ouverture des plis : Le 6 septembre 2006, 9 h.

Documentation : Le cahier des charges spéciales, le texte intégral du présent avis et le modèle de la déclaration sur l'honneur sont disponibles au secrétariat de la Commune de VILLENEUVE.

Fait à Villeneuve, le 11 août 2006.

Le responsable du service,
Gabriella CHABOD

N° 232 Payant.